

**LA FRANCE DE L'OUEST**

# On ne nous a pas oubliés

Sur la route de nos ancêtres

Dans la mairie toute rénovée de Saint-Nicolas d'Aliermont, juste en face de l'église patrimoniale où a été baptisé mon ancêtre Robert Vaillancourt, né le 3 octobre 1644, l'adjoint au maire de cette petite municipalité a « la charge et le plaisir » de m'accueillir « en toute simplicité », selon ses propos mêmes.

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL



Comme bien des Québécois et des Québécoises tentés par la publication, depuis cinq semaines, des reportages sur les cinq grandes régions de l'ouest de la France d'où émanent une grande partie de ces hommes et de ces femmes partis il y a quelques siècles s'établir en Nouvelle-France, me voici donc au terme du voyage « sur la route de nos ancêtres ».

« Vous devez impérativement, avaient soutenu MM. Jean-Pierre Dréan et Christian Lepage, les initiateurs du « Passeport Sourire » à La Maison de la France, vivre cette expérience réservée aux seuls Québécois. »

Prévenu de ma visite par le directeur du Comité régional de tourisme de la Normandie, le représentant du maire m'attend donc à l'entrée de la mairie où, m'avaient-on prévenu, l'on devait me remettre un diplôme de citoyen d'honneur de la France de l'Ouest, un parchemin que tous les Québécois, dont les noms de famille figurent dans le Passeport Sourire, reçoivent quand ils retournent en terre ancestrale. Une semaine plus tôt, quatre membres d'une délégation de la Chambre de commerce de Québec, dont faisait partie la présidente de l'Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de Québec, Mme Christiane Germain, avaient reçu un tel diplôme en se présentant aux bureaux du syndicat d'initiative qui sert de point d'accueil.

Mais l'adjoint au maire, M. Désiré Bourgeon, avait préparé son petit discours car, faut-il le préciser, Saint-Nicolas d'Aliermont n'étant qu'à une quinzaine de kilomètres de Dieppe, les liens d'affection entre nos deux pays sont grands, vous allez vous en rendre compte.



**Au détour d'une route**

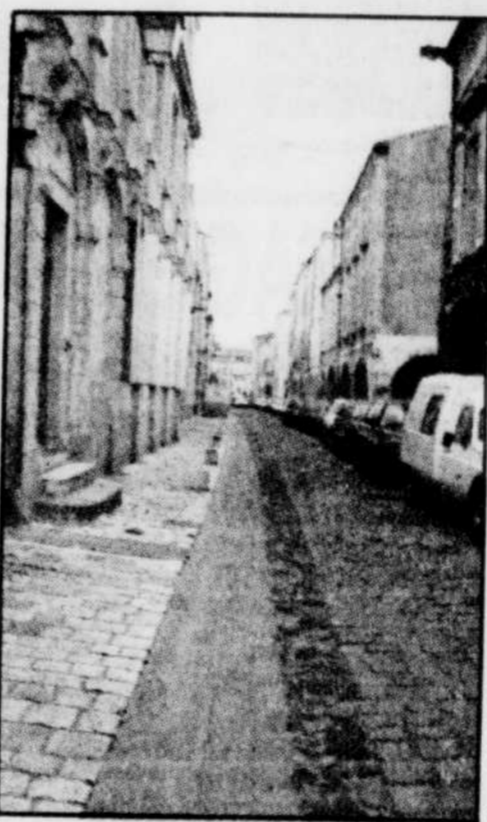
En sortant des sentiers battus, on découvre parfois des choses étonnantes comme cette vieille maison bâtie sur un pont tout près de Vernon en Normandie.

« Je saluerai en vous le représentant d'un grand pays, le Canada, près de 20 fois la France, auquel tant de liens historiques et de sang nous rattachent », lance-t-il d'entrée de jeu. « Car si la France abandonna votre pays sur le papier en 1763, tel ne fut pas le cas dans les cœurs. Réciproquement, ajouta-t-il, le Canada garda en grande partie la nostalgie de la France en conservant notre langue et en aidant sans compter à la défense de la liberté lors des deux grands derniers conflits mondiaux. »

« Personne de la génération précédente et de la nôtre n'a oublié le sacrifice de vos frères tombés lors du raid du 19 août 1942 pas plus que les aviateurs abattus qui reposent dans certaines communes proches. »

Et voilà, le chat est sorti du sac: le débarquement de 42. Un véritable holocauste où des centaines des nôtres ont péri.

Suite à la page 2



**Un pavé de roches canadiennes**

L'étroite bande au milieu de la rue de l'Escale à La Rochelle est faite de pierres canadiennes. Ces roches servaient de lest quand les bateaux revenaient de la Nouvelle-France.



**Une rue pas comme les autres**

Une collègue journaliste, Nicole Durand, et une conseillère en voyages de Dieppe, en Acadie, Hélène Haché, rappellent à Claude Vaillancourt que la rue où est né son ancêtre porte aujourd'hui son nom.

**JE "PARIS" QUE TU EMBARQUES!**

**INTER VOYAGE**



**Vacances Air Canada**

À PARTIR DE **399\$** et **499\$** <sup>plus taxes</sup> **43\$**  
**PARIS**

SEJOURS DE 8, 9, 10, 14, 15 ET 16 JOURS  
Départs et retours spécifiques à 399\$ \*\* et 499\$ \*

31 mai avec retour 09 juin  
31 mai avec retour 10 juin  
31 mai avec retour 16 juin  
08 juin avec retour 16 juin  
08 juin avec retour 23 juin

Millage Aérien sur Paris et Lyon

\*\* Tarif applicable aux départs du 20 mai retour 9 ou 10 juin.  
\* Tarif applicable aux dates de départ et de retour spécifiques.  
Disponibilité limitée. Au départ de Montréal uniquement.

Été 1991 • Vols noyés directs • Au départ de Montréal et de Québec • Service d'Air Canada

**VOLS DIRECTS VERS PARIS OU LYON**

Service d'Air Canada - Film à bord de votre vol noyé - service de bar gratuit à bord - les repas à bord avec vin et liquors. Tarif applicable pour les réservations effectuées à compter du 1er mai 1991.

PAS DE SUPPLÉMENT AU DÉPART DE QUÉBEC

Retour	01 mai	24 mai	16 juillet	20 juillet	12 août	26 août	09 sept	07 octobre
Départ	27 mai	15 juillet	27 juillet	11 août	25 août	08 sept	06 octobre	30 nov
01 mai au 27 mai	549	579	679	699	629	699	599	579
24 mai au 20 juin	---	609	679	729	659	729	629	609
21 juin au 07 juillet	---	679	709	799	729	799	699	679
08 juillet au 01 août	---	---	649	739	669	739	639	619
5 août au 22 août	---	---	---	699	629	699	599	579
23 août au 08 sept	---	---	---	699	629	709	609	649
09 sept au 30 sept	---	---	---	---	---	---	599	579
01 oct au 30 nov	---	---	---	---	---	---	---	549

RENGAGEMENTS IMPORTANTS: Les prix et taxes indiqués sont par personne pour un séjour minimum de 7 jours. Les prix ne comprennent pas les taxes ni les frais d'essence supplémentaires applicables, et sont soumis à la disponibilité des places au moment de la réservation. Les prix mentionnés sont applicables aux nouvelles réservations seulement. Veuillez consulter la brochure 1 route 91 de Vacances Air Canada pour connaître toutes les conditions.

**CIRCUITS CANADA - ÉTATS-UNIS**

**OUEST CANADIEN / STAMPEDE**

AVION 13 jours - 4\*, 6\*, 11\*, 12\*, 13\* juillet / 10\* août / 7 septembre

AVION 16 jours - 13\* juillet

AUTOCAR 23 jours - 6\* juillet / 7 septembre

**CALIFORNIE**

AVION 15 jours - 25\* mai / 13 juillet / 10, 30 août / 7, 8\*, 21 septembre

AUTOCAR 23 jours - 13\* juillet / 7\*, 14 septembre

**TEXAS - LOUISIANE**

AUTOCAR 15 jours - 13\* juillet / 7\* septembre

**TERRE-NEUVE - SAINT-PIERRE ET MIQUELON**

AUTOCAR 15 jours - 7\*, 14 juillet / 4 août

**KILOMÈTRE VOYAGES**

**\* DÉPARTS GARANTIS DE QUÉBEC**

**TORONTO ET NIAGARA FALLS, 4 JOURS:** Départs garantis toutes les semaines à compter du 1er juin 1991.

Prix très compétitifs. Demandez la brochure Kilomètre Voyages à votre conseiller Inter-Voyage.

**SAINTE-FOY**  
PLACE BELLE COUR 653-1024  
PLACE LAURIER 651-9610  
1011, RTE DE L'ÉGLISE 653-7264

**QUÉBEC**  
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955  
ÉDIFICE LA LAURENTIENNE 524-1414

**LÉVIS**  
LES GALERIES CHAGNON 833-1942

**BEAUCÉ**  
CARRÉFOUR ST-GEORGES 228-7070  
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118

**DONNACONA**  
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220

**ST-MARC-DES-CARRIÈRES**  
100, boul. Dussault 268-5750

**MONTMAGNY**  
63, BOUL. TACHÉ OUEST 248-8484

**RIMOUSKI**  
125, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE**  
PLACE DES ÎLES 866-4224

**MONTREAL**  
1253, MCGILL COLLEGE 866-8086

**DIVISION AFFAIRES**  
1011, route de l'Église  
Sainte-Foy  
651-9940

**Suite de la page 1**

En Normandie, on n'a pas oublié et on ne nous a pas oubliés. Que l'on se trouve à Saint-Nicolas d'Algermont, à Dieppe, à Rouen ou à Vernon, il se trouvera quelqu'un pour vous rappeler le geste héroïque des soldats canadiens, un sacrifice considéré par tous.

Tant et si bien que, dans cette partie de la France, l'accueil se veut plus chaleureux, plus intime même.

En me remettant mon diplôme de citoyen d'honneur et, en supplément, la médaille de la ville et deux ouvrages sur l'histoire de la municipalité, M. Bourgeon n'a traduit que les sentiments d'affection qui unissent la France de l'Ouest et le Québec. L'émotion est partagée quand, de mon côté, je lui remets un exemplaire du volume de Raymond Baillargeon relatant les festivités organisées en 1979 par 19 familles de l'île d'Orléans pour célébrer le tricentenaire de l'arrivée des ancêtres Bouffard, Chabot, Côté, Ferland, Gagnon, Giguère, Gosselin, Lachance, Lapointe, Lémelin, Létourneau, Maranda, Paquet, Prémont, Roberge, Rouleau, Turcotte, Vaillancourt et Vézina.

Et en me promenant ensuite dans les rues de cette commune de 4200 habitants, renommée pour la qualité des horloges qu'on y a fabriquées pendant des générations, j'apprendrai que le nom de mon ancêtre, chaudronnier de profession, est immortalisé. Car le secteur Bout d'Amont, où il est né, porte aujourd'hui le nom de rue Vaillancourt.

« J'ai vécu des instants aussi impressionnants », me confiait plus tard un collègue journaliste montréalais, André Giroux, qui, lui, avait bifurqué sur Mortagne-au-Perche où il a retrouvé la maison de son aïeul.

Car si les Québécois se sentent bien en terre française, ils vivent des instants inoubliables quand ils retournent sur les lieux où sont nés leurs ancêtres. En ce sens, l'initiative amorcée par la Représentation française du tourisme à Montréal vaut un grand prix du tourisme.

Mais il n'est pas nécessaire de retrouver son nom dans le Passeport Sourire pour vivre de tels instants. Après tout, le document dont LE SOLEIL a publié une liste exhaustive ces dernières semaines, ne contient qu'une liste de 1200 noms de familles. Il pourrait facilement doubler ou même tripler si d'autres recherches étaient menées.

Des conseillers en voyages, comme Alain Authier ou Christine Desbiens qui m'accompagnaient dans la visite de la cathédrale de Saint-Malo, à l'intérieur des remparts, ont vibré intérieurement quand ils se sont recueillis sur la tombe de Jacques Cartier. « Saint-Malo, disent-ils, est une ville fréquentée par des milliers de touristes de toutes les nationalités. Mais les Québécois éprouvent une émotion particulière quand ils visitent cette cathédrale et qu'ils voient la dalle de marbre noir qui identifie la tombe de Jacques Cartier. »

A Honfleur, d'où est parti Samuel de Champlain, le regard se porte au loin. Et l'on s'imagine la cité à l'époque où celui-ci appareillerait pour aller fonder la ville de Québec.

**Sur le chemin de nos ancêtres**

**La recherche généalogique a suscité un vif intérêt**

À en juger par le courrier reçu, les nombreux appels téléphoniques et l'extraordinaire réponse au concours « Découvrez le chemin de vos ancêtres », la publication ces dernières semaines d'articles sur la France de l'Ouest a plu aux gens.

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL

Toutefois, des précisions méritent d'être apportées surtout sur la liste des ancêtres parue en page 2. Précisions d'abord que la recherche généalogique n'a pas été effectuée par LE SOLEIL.

Celle-ci est l'oeuvre de M. Robert Prévost, auteur du livre *La France de l'Ouest des Québécois* à la demande de la Représentation française du tourisme à Montréal. M. Prévost a catalogué quelque 1800 noms de familles parmi lesquels les responsables de la Maison de la France ont retenu les plus importants, c'est-à-dire ceux qu'ils croyaient représenter le plus grand nombre de familles québécoises.

C'est la raison pour laquelle plusieurs d'entre vous n'ont peut-être pas retrouvé leurs racines. Publier quelque 1200 noms de familles, leurs lieux d'origine et les points d'accueil en France de l'Ouest constituait déjà un précédent dans l'histoire de la presse québécoise et l'intérêt que les lecteurs du SOLEIL ont manifesté à cet égard prouve la justesse de ce choix. Nous vous en remercions.

Certains lecteurs ont demandé de poursuivre cette chronique

pour les autres régions de la France. Il est impossible d'acquiescer à cette requête puisque le programme du Passeport Sourire est unique en son genre. Il ne vaut que pour cette région de la France et n'est destiné qu'aux Québécois, ont spécifié les représentants de la Maison de la France.

Pour terminer cette série, voici quelques lettres qui nous sont parvenues sur le sujet.

**Un ancêtre déporté**

Monsieur,  
Je lis à toutes les semaines vos articles sur différentes régions de la France. Je recherche mon ancêtre depuis plusieurs années. Il s'appelait Charles Gilbert Dupuy ou Dupuy, nom qui a été changé pour Charles Dupuis ou Dupuy dit Gilbert.

Les rares documents que j'ai pu retracés mentionnent qu'il vient de Rosnay, dans la Brenne, région du Berry. Je m'y suis rendu avec mon épouse ainsi qu'à Rezac en 1985 et je n'ai rien trouvé. Son contrat de mariage mentionne « Rosé » (il ne faut pas se fier aux curés du temps pour l'orthographe). On dit qu'ils sont arrivés au pays en 1740, mais j'ai des copies de la Cour de France qui les déportent en 1737 pour contre-

bande comme fauconniers et assassins. J'ai également copie de son entrée à l'Hôtel-Dieu en 1737. J'aimerais être informé d'où vous prenez les noms des ancêtres et comment m'y prendre pour le retracer. Il a fait de la prison à Montluçon et Monliu et des recherches dans ces deux prisons n'ont rien donné.

Je possède le dictionnaire généalogique des familles du Québec par René Jetté, mais mon ancêtre a été déporté au Canada après le dernier ancêtre mentionné dans ce dictionnaire.

Vous devriez compléter votre précieux travail pour toutes les régions de la France.

Dès que mes recherches seront plus complètes, je me rendrai sur place pour recueillir toutes les informations possibles.

Bien à vous,  
Louis-Philippe Gilbert  
Saint-Georges (Beauce)

**Un ancêtre bien Normand**

J'ai lu avec beaucoup d'intérêt l'article intitulé « La Normandie... terre de nos aïeux ».

J'en ai ressenti un profond désappointement. Mon nom, celui de ma famille et parenté FUROIS, n'est pas indiqué au registre des quelque quatre cents noms. Je ne comprends pas pourquoi, à moins d'une omission involontaire de M. Claude Vaillancourt, auteur de l'article.

Car mon ancêtre est bien Normand. Dans son livre « La conquête du Canada par les Normands », édité en 1983, sous la plume de M. Emile Vaillancourt, homonyme et peut-être allié de votre chroni-

queur, nous pouvons lire à la page 109 l'entrée suivante :

« FUROIS Jacques, né à Sartilly (Avranche) en 1728 de Jean et Jacqueline Hion, épouse Madeline Plante - 6 enfants. »

De même, le père Archange Godbout, grande autorité en matière de généalogie canadienne-française, cite à la page 129 de son livre « Origine des familles canadiennes-françaises » :

« Jacques FUROIS, né vers 1728, fils de Jean et Jacqueline Hion, de Sartilly (Avranche) en Normandie, se marie à Saint-Michel de Bellechasse le 26 février 1753 à Marie-Madeleine Plante, baptisée à St-Vallier le 16 décembre 1736. »

En conséquence, je vous serais reconnaissant de mentionner le nom de mon ancêtre (avec possibilité d'autres qui auraient pu être oubliés) lors des prochaines parutions de « Sur la route de nos ancêtres ».

Françoise Furois  
Québec.

**Ne pas confondre**

J'apprécie beaucoup votre initiative généalogique et touristique. Je vous envoie quelques précisions sur Jean Leclerc, mon ancêtre, car il y a eu confusion entre les deux Jean Leclerc.

Tanguay (dict. I.360) a fait l'erreur qui s'est répétée dans Mémoires, Société généalogique II, p.62 puis corrigée dans Mémoires III, p.206 et dans BRH, fascicule extrait de BRH, à Blanquet, fascicule IV, folio 316.

Je vous envoie une copie d'un texte qui remonte à 1966, à mon retour d'études à Paris. J'ai consulté les archives des colonies pour les recensements. Outre les trois recensements nominatifs (1666, 1667 et 1681), il y a d'autres recensements jusqu'à 1739. C'est ce que j'ai publié à l'occasion du troisième centenaire du recensement de 1666.

Mon frère a fait notre généalogie en 1940 et lui aussi avait confondu les deux Jean Leclerc.

Paul-André Leclerc  
La Pocatière.

**CORRECTION**

Dans notre annonce parue dans Le Soleil du samedi 11 mai :

**QUÉBEC-PARIS 399\$**  
par personne, vol seulement.

Le rabais de 100\$ par couple est applicable sur forfait Tours Chanteclerc seulement.



**VOYAGES PARADIS**  
SÉCURITÉ ■ QUALITÉ ■ FIABILITÉ

**DÉPARTS GARANTIS CALIFORNIE**  
**ARIZONA et NEVADA**  
15 jours  
26 mai  
**1949\$**  
Avion inclus  
Accompagné par LOUISE DROUIN

**VOYAGES PARADIS**  
offre **100\$** de réduction par couple  
sur tout achat pour l'Europe de Tours Chanteclerc fait entre le 1er mai et le 30 mai 91.  
P.S. Non cumulatif à toute autre promotion

**EUROPE GERMANIQUE**  
Allemagne réunifiée, Autriche, Hollande  
24 août au 13 septembre 21 jours  
Comprend :  
— Transport aérien Montréal/Amsterdam/Montréal  
— 29 repas  
— Certaines visites et entrées  
— Hébergement  
— Transfers entre aéroport et hôtel  
— Accompagnateur d'expression française  
**3499\$** (p.p. occ. double)  
Minimum 15 passagers

**3 1/2, 4, 6 JOURS**  
**CHUTES NIAGARA / 1000 ÎLES TORONTO**  
Petits déjeuners-buffet inclus, Hôtel Carlton Inn, centre-ville.  
**209\$**  
Départs en juin, juillet, août, septembre, octobre

<b>QUEST CANADIEN</b> 9 jours: 13, 20 juillet, 24, 31 août 14 jours: *29, *30 juin, *6, *7, 13, 22 juillet, 3 août, *7 septembre 16 jours: *5, 20 juillet 23 jours: *29 juin, 6 juillet, 3 août, 7 septembre À partir de <b>1409\$</b>	<b>NEW YORK</b> 4 jours: *30 août, *11 octobre 4 1/2 jours: 5, 12, *20, *27 juin, 3, 7, 10, 14, 17, 21, 24, 28, 31 juillet, 4, 7, 11, 14, 18, 21, 25, 29 août, 4, 11, 18, 25, septembre, 2, *10, 16, 30 octobre, 13, 27 novembre, 11, 22, 29 décembre À partir de <b>279\$</b> Magasinez à rabais dans plus de 95 magasins d'usine.
<b>WASHINGTON</b> 5 jours: 20, 27 juin, *10, *17, *24 juillet, 7, *29 août, *10 octobre <b>438\$</b>	<b>QUEST CANADIEN ET CALIFORNIE</b> 18 jours: 4 juillet, 5 septembre <b>2699\$</b>
<b>OTTAWA FESTIVAL DE TULIPES</b> 2 jours: 27, 29 juin 13, 20 juillet, 1er, 21 septembre 3 jours: *18 mai À partir de <b>129\$</b>	<b>LAS VEGAS ET LA CALIFORNIE</b> 11 jours: 3 juillet, 5 septembre <b>1599\$</b>
<b>PROVINCES MARITIMES</b> 9 jours: *29 juin, 6, *13, 20, *27 juillet, *1, 10, 17, 24 août, 21 septembre 12 jours: 13 juillet 14 jours: 7 juillet À partir de <b>774\$</b>	<b>CALIFORNIE</b> 23 jours: 20 juillet, 7, *14 septembre <b>2099\$</b>

Ces prix sont par personne, occupation double, taxes et TPS en sus. Les circuits comprennent: service d'un guide accompagnateur, transport par autocar de luxe climatisé, hébergement, manutention d'une valise aux hôtels incluant le pourboire aux chasseurs, certaines attractions.

**QUÉBEC-PARIS**  
(Vol ABC - 1 à 4 semaines)  
Départs: 20 et 27 mai, 3 et 10 juin.  
**399\$** (p.p. + taxe d'aéroport (42\$))  
N.B.: Valable pour nouvelles réservations seulement

**DÉPARTS GARANTIS TOURS CHANTECLERC**

Circuits	Jours	Prix	Taxes
<b>CLASSE DISTINCTION</b>			
FRANCE, ITALIE, SUISSE	14 juillet au 30 juillet	17	<b>2939\$ + 42\$</b>
EUROPE GERMANIQUE	13 juillet au 12 août	21	<b>3409\$ + 40\$</b>
ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE	6 juillet au 25 juillet	20	<b>3769\$ + 40\$</b>
PORTUGAL, ESPAGNE	13 septembre au 5 octobre	23	<b>3889\$ + 40\$</b>
ITALIE DU SUD, GRÈCE	8 septembre au 26 septembre	19	<b>4199\$ + 40\$</b>
<b>CLASSE TOURISME SUPÉRIEURE</b>			
BAVIÈRE, TYROL, SUISSE	6 juillet au 23 juillet	18	<b>2709\$ + 42\$</b>
GRAND OUEST DE FRANCE	19 juillet au 3 août	16	<b>2369\$ + 42\$</b>
DÉCOUVERTE DE L'EUROPE	12 juillet au 30 juillet	19	<b>2879\$ + 42\$</b>
VIGNOBLES FRANÇAIS ET SUISSES	6 septembre au 21 septembre	16	<b>2479\$ + 42\$</b>
TOUR DE FRANCE	5 juillet au 23 juillet	19	<b>2579\$ + 42\$</b>
<b>AU SERVICE DES AÎNÉS</b>			
SUISSE, LACS ITALIENS, 2 RIVIERAS	1er octobre au 17 octobre	17	<b>2949\$ + 42\$</b>
CÔTE ATLANTIQUE	12 septembre au 1er octobre	20	<b>2799\$ + 42\$</b>
CLASSIQUE	14 septembre au 3 octobre	20	<b>3049\$ + 42\$</b>

**LES TARIFS SONT GARANTIS**  
PARTAGE GARANTI pour les circuits de classes Distinction et Tourisme supérieure. Le partage n'existe pas sur les circuits du programme "Au service des aînés".

**... Si le Printemps est à la porte - Hampton Beach le suit de près.**  
Pour obtenir une brochure illustrée et un guide d'hébergement...  
TÉLÉPHONEZ AU: 1-800-338-8813  
HAMPTON BEACH  
OU ÉCRIREZ AU: P.O. BOX 6600 L.S. HAMPTON BEACH, NEW HAMPSHIRE 03842

**VOS ANNONCES CLASSÉES DU SOLEIL DE L'ARGENT**  
**SONNANT!**  
647-3311  
**LE SOLEIL**  
IL BRILLE POUR TOUT LE MONDE!

**LA CHINE EN SÉCURITÉ AVEC LES EXPERTS**  
VOYAGES CANADA-CHINE 華夏  
Permisse du Québec  
SPECIAL PROFESSEUR, 30 JOURS, DÉPART GARANTI - 22 JOURS DE LUXE  
Départ garanti accompagné par M. Ting Yuan Sun, professeur d'histoire de Chine et ancien professeur de diplomatie.  
Départ garanti: 31 août, 21 jours, 1re classe **3910\$ + 390\$ taxes**  
Départ garanti: 31 août, 21 jours, 1re classe **3799\$ + 109\$ taxes**  
Départ garanti: 28 septembre, 21 jours, 1re classe **3699\$ + 109\$ taxes**  
Départ 10 octobre, 22 jours, hébergement DE LUXE **4199\$ + 109\$ taxes**  
PRÉSENTATION À QUÉBEC, le mercredi 29 mai à 19h30. R.S.V.P.  
**CLUB VOYAGES CARAVEL**  
1191, avenue Cartier Québec (Québec) 647-1454  
Détenant d'un permis du Québec

**Manoir Charlevoix**  
\* Membre et recommandé par A.T.R. Charlevoix  
La Malbaie - (418) 665-4413  
**FORFAIT BALEINES**  
(commençant au début de juin)  
comprend: 2 soupers, 2 déjeuners, service et la croisière aux baleines\* (\*Transport de l'hôtel au bateau non compris)  
2 NUITS:  
à partir de **169\$** par pers. en occ. double

**VOYAGES PARADIS**  
Ligne sans frais Lévis 1-800-363-9824  
Detenteur d'un permis du Québec  
Dans la région de Québec:  
Alme 668-3078 Levis 833-6823  
Baie-St-Paul 435-3545 Neufchâtel 842-4455  
Beauport 666-1616 Rimouski 722-8722  
Charlesbourg 627-0911 Rivière-du-Loup 862-8737  
Jonquière 547-6645 Sainte-Foy 659-6650  
La Malbaie 665-3030 Sillery 688-1813  
La Pocatière 856-5950 Vanier 681-0178  
NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE:  
Lundi au mercredi, 9h à 18h; jeudi et vendredi, 9h à 21h; samedi, 11h à 15h.  
7 AUTRES AGENCES EN PROVINCE

# Que peut le consul pour le voyageur?

Les employés consulaires oeuvrant dans les diverses missions diplomatiques du Canada à l'étranger doivent constamment rappeler aux voyageurs canadiens qu'ils ne sont pas qu'à leur disposition. Ils ne peuvent tout faire.

par FELICITY MUNN  
de la Presse canadienne

Ils ne peuvent notamment leur prêter de l'argent, les faire sortir de prison, leur réserver des billets d'avion ou leur faire parvenir leur courrier.

Ils ne peuvent non plus leur trouver un emploi, enquêter sur un vol dont ils ont été victimes ou leur servir d'interprètes.

À quoi servent-ils alors?  
Beaucoup! dans certains cas.

Lors d'un désastre naturel ou d'une soulevement, ces fonctionnaires offrent très rapidement leur aide aux Canadiens vivant ou voyageant dans la région où ils travaillent et, si nécessaire, organisent leur évacuation.

Ce sont aussi les gens à qui on doit s'adresser si on a perdu son passeport ou si celui-ci a été volé.

Pour tous les autres cas, ces fonctionnaires sont utiles en ce qu'ils vous conseilleront sur les services que vous pourriez requé-

rir ou vous indiqueront les ressources du pays susceptibles de vous venir en aide. Ils informeront également vos proches si vous connaissez des problèmes.

Le ministère canadien des Affaires extérieures et du Commerce international reconnaît que beaucoup de voyageurs canadiens ne comprennent pas le rôle que doit jouer le corps consulaire dans le monde.

**105 missions diplomatiques**  
L'an dernier, les employés consulaires oeuvrant dans les 105 ambassades, hauts commissariats et consulats canadiens à l'étranger ont répondu à quelque 600 000 requêtes.

On leur demande souvent de résoudre des problèmes qui ne sont pas de leur juridiction ou de prendre soin de quelque difficulté d'un simple trait de plume.

En 1989, le rapport du vérificateur général du Canada déplorait que le corps consulaire n'informe pas suffisamment les Canadiens des dangers que peuvent repré-

senter les voyages dans certaines régions du monde, ce qui réduirait peut-être la tâche du personnel diplomatique.

Pour remédier à la situation, le ministère a lancé un programme de sensibilisation auprès des voyageurs. L'objectif: informer les Canadiens des services consulaires disponibles à l'étranger et rendre les voyageurs plus autonomes.

Robert Peck, porte-parole du ministère, n'en croit pas pour autant que les voyageurs canadiens soient incompétents ou très mal informés.

«Je crois que des centaines de milliers de Canadiens voyagent sans incident, mais il ne faut qu'une mauvaise expérience pour ruiner des vacances.

«Certaines choses sont évidemment imprévisibles. On peut vous dérober votre argent ou votre équipement malgré toutes vos précautions. Si on vous vole votre passeport, toutefois, c'est probablement que vous n'avez pas pris les précautions qui s'imposent.

«À chaque année, de nombreux Canadiens rencontrent des problèmes à l'étranger et ceux-ci sont si nombreux qu'il est évident

qu'il est utile de lancer une campagne d'information.»

Voici d'ailleurs une série de précautions à prendre, selon le ministère des Affaires extérieures:

**Avant le départ**

— Munissez-vous d'un passeport valide et des documents ou visas nécessaires pour entrer dans le pays où vous rendez.

— Achetez une assurance voyage et médicale.

— Vérifiez si vous devez être muni d'une certification de vaccination au lieu de votre destination. Faites une provision de médicaments suffisante si votre état le requiert.

— Informez-vous des lois et réglementations — notamment douanière — du pays où vous vous rendez.

**À l'étranger**

— Respectez toutes les lois locales et les coutumes de la popula-

tion. Il y a actuellement 450 Canadiens purgeant diverses peines de prison à l'étranger.

— N'oubliez jamais que certains pays imposent des peines de prison ou des amendes très lourdes — dans certains cas la peine de mort est automatique — pour les trafiquants de drogue.

— Transportez votre passeport, chèques de voyage et argent dans une poche ou une ceinture spéciale ou laissez-les dans le coffre de l'hôtel que vous habitez. Ne transportez pas toutes vos cartes de crédit, argent ou documents dans un même sac ou vêtement, sinon un vol pourrait vous laisser sans le sou et sans pièce d'identité.

— Lors d'une escale, gardez vos bagages sous clef ou constamment à vos côtés. Ne traversez jamais la douane avec le bagage d'un tiers. Ne traversez jamais une frontière avec des étrangers. Si ces derniers se livrent à la contrebande, vous pourriez être considéré comme complice par association.

— Ayez toujours en votre pos-

session l'adresse et le numéro de téléphone de la mission diplomatique canadienne la plus proche.

**Que peut-on pour vous ?**

— Informer vos proches d'un accident, d'une arrestation ou de votre état de santé à l'étranger.

— Communiquer avec vos proches pour leur demander secours en cas d'urgence, notamment si vous avez besoin de fonds.

— Fournir une liste d'avocats ou de médecins locaux ayant bonne réputation.

— S'assurer que votre détention ou l'aide légale qu'on vous fournit à l'étranger est conforme aux standards du pays en cause et que les Canadiens obtiennent un traitement équitable en vertu des lois locales.

— Assister les Canadiens lors d'un désastre naturel ou d'un soulèvement.

**On ne peut faire pour vous**

— Enquêter sur un vol dont vous êtes victime.

— Payer vos factures d'hôpital, de médecin, d'aide légale, d'hôtel, etc.

## LA PLAGE À MEILLEUR PRIX.

La plage est plus abordable au nord de Miami, à Sunny Isles Beach.

- Hébergements s'étendant sur 3 milles face à la mer
- Ambiance familiale
- Boutiques à quelques pas
- Près de Aventura, Bal Harbour et des principales attractions du sud de la Floride
- Danse, spectacles, soirées romantiques
- Appelez les hôtels mentionnés ci-dessous. Ou écrivez pour recevoir un dépliant couleur gratuit.



17100 Collins Ave., Suite 217, Sunny Isles Beach, FL 33160  
POUR LA VILLE ET LES PLAGES

**LIFTER'S MARCO POLO**  
HÔTEL DE VILLEGIATURE AU BORD DE LA MER  
au 19201 Collins Avenue  
Un hôtel de première classe sur un site privilégié  
**1-800-327-6363**

**THE SEA BREEZE**  
HÔTEL DE VILLEGIATURE  
650 pieds de sable - LA PLUS IMPOSANTE SUPERFICIE  
3 piscines • 3 bars • 2 restaurants  
Boîte de nuit • Parties • Activités et sports  
Pour DE BAS PRIX et des forfaits À RABAIS  
TÉLÉPHONEZ SANS FRAIS AU:  
**1-800-327-3310**

**LIFTER'S WAIKIKI** HÔTEL FACE À LA MER  
188th St. & Collins Avenue  
LA PLUS GRANDE SUPERFICIE SUR LA PLAGE EN FLORIDE  
MOTEL DE VILLEGIATURE  
**1-800-327-6363**

**TENNIS • 2 PISCINES**  
**SUEZ**  
FACE À LA MER  
ANIMATION DE FIN DE SOIRÉE  
EXCELLENTE TABLE • CAA • GUIDE MOBIL  
**1-800-327-5278**

## La Chine: RICHESSES ET SPLENDEURS

**BEIJING - GUILIN - XIAN - NANJING - WUXI - SUZHOU - SHANGHAI**

La grande muraille - les temples - les costumes - le peuple, son art et sa culture. Des paysages fabuleux. Un exotisme fantasmagique. Un dépaysement total!

Un rendez-vous avec l'histoire

**Le forfait comprend: DÉPART DE QUÉBEC** (occ. double) + 60 \$ taxes et visa


**3 299\$**

En collaboration avec **L'OFFICE DU TOURISME DE CHINE** et **AIR CHINA**

Le tout "accompagné et guidé en FRANÇAIS"

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC** 174, Grande-Allée Ouest 525-4585

Contactez Pierre Desrosiers



C'est l'heure de gagner du temps.

En partant à 22 h 30 sur un de nos vols de fins de soirée quotidiens, vous gagnez du temps en plus d'y regagner sur toute la ligne:

- plus besoin de perdre une partie de votre journée de travail pour attraper votre vol à temps;
- en voyageant en pleine nuit, il vous est plus facile de trouver le sommeil;
- vous arrivez en Europe à 10 h 55, donc vous n'avez pas à attendre pour occuper votre chambre d'hôtel;
- au retour, vous gagnez l'équivalent d'une journée complète à Amsterdam puisque nos vols à destination de Montréal ne partent qu'à 19 h 30.

Et pour vous donner une plus grande souplesse cet été, il y a bien sûr le Royal Express. En effet, notre service de navette transporte à chaque jour de la semaine les voyageurs KLM de Québec directement à Mirabel où ils peuvent prendre leur vol à temps et sans autre complication.

Vous rêvez de voyager en goûtant pleinement chaque minute de vos vacances? Parlez du service Royal Express et des vols de fins de soirée KLM à votre agent de voyage et offrez-vous encore plus de temps de vacances.

**La ligne de confiance KLM**

**LES GRANDES VACANCES**  
PRINTEMPS/ÉTÉ '91

**SPÉCIAL DERNIÈRE MINUTE**  
DÉP. 26 MAI  
**PARIS 339 + TX 42**

**CANCUN**  
IMPERIAL LAS PERLAS  
AQUAMARINA  
SUITES BRISAS  
1 SEM. FIESTA INN 2 SEM.  
299 À PARTIR DE **379**  
TROPICAL OASIS  
\*\*\*\*\*  
ASTON SOLARIS  
349 \*\*\*\*\* **449**  
CROWNE PLAZA  
369 \*\*\*\*\* **479**

**ACAPULCO**  
DÉPARTS À PARTIR DU 21 JUIN  
EL À PARTIR DE 1 SEM. 2 SEM.  
PRESIDENTE **349 399**  
ACAPULCO PLAZA \*\*\*\*\* **389 499**  
CONDESA DEL MAR **389 499**

DÉPARTS DE QUÉBEC VERS LA FLORIDE: AJOUTER 50\$ PAR PERSONNE

**JAMAÏQUE**  
À PARTIR DE 1 SEM. 2 SEM.

ANNEXE **269 339**  
SILVER **279 379**  
SANDS **329 449**  
FANTASY **329 449**  
WEXFORD **329 449**  
SANDI SAN **299 399**  
SEA WIND **399 549**

**PUERTO LA CRUZ**  
DÉPARTS À PARTIR DU 21 JUIN À PARTIR DE  
DORAL SUITES **399 549**  
BEACH OPTION 3 REPAS PAR JOUR ET BOISSONS **99\$** PAR SEM.  
HOSTERIA **399 549**  
EL MORRO **399 549**  
3 REPAS PAR JOUR ET BOISSON INCLUS

**MIAMI SUNNY ISLE**  
**TANGIERS 189 249**

**HALLANDALE**  
CLUB ATLANTIC  
1 SEM. RIVIERA 2 SEM.  
**189** À PARTIR DE **269**

**FT. LAUDERDALE**  
LAUDERDALE À PARTIR DE 2 SEM.  
BEACH **189 229**  
CAMELOT **189 249**  
DAYS INN **189 249**  
MONTE CARLO **189 249**

VOL ABC À PARTIR DE **199 +TX 69**

DÉPARTS LES DIM. DU 2 JUIN AU 13 OCT. À PARTIR DE

**PARIS 379\$**

DÉPARTS LES JEUDIS DU 23 MAI AU 12 SEPT. + TX 42\$

**VANCOUVER 319\$**

100\$ DE CRÉDIT DE DORVAL + TX ET TPS 57\$ EN B-747 + TX 40\$  
PAR COUPLE SUR EURAILPASS, FRANCEPASS, YOUTHPASS, FLEXIPASS, BRITFRANCEPASS OU LOCATION/ACHAT-RACHAT DE VOITURE (MIN. 1 SEM.). TOUS LES TARIFS VALIDES POUR CERTAINES DATES DE DÉPART.

DÉPARTS LES DIM. VEN. ET MER. À PARTIR DE

**BRUXELLES 379\$**

DÉPARTS LES VEN. DU 24 MAI AU 14 SEPT. À PARTIR DE

**ROME 749\$**

**LE MONDE DU VOYAGE**



**Novotel à Montréal**

(PC) — Novotel, une chaîne hôtelière très importante d'Europe, a entrepris une campagne d'expansion un peu partout dans le monde, y compris au Canada. Au cours des prochains mois, Novotel ouvrira notamment son premier hôtel à Montréal et son quatrième à Toronto. Chaque établissement est d'une valeur approximative de 25 millions \$. La chaîne compte plus de 280 hôtels à travers le monde.

**Maggy sera marraine**

L'armateur Princess Cruises nous informe que l'ex-premier ministre Margaret Thatcher de Grande-Bretagne deviendra la marraine de son tout nouveau paquebot, le Regal Princess, lors de son lancement, en août prochain, à New York. Le siège social de cette compagnie maritime est à Londres.

**L'Égypte représente des risques**

Les destinations exotiques sont de plus en plus populaires chez la gent touristique, mais elles ne sont pas sans représenter certains dangers. Une étude récente a démontré que plusieurs de ces destinations représentent un danger pour la santé. L'enquête, menée auprès de 34 000 vacanciers, a notamment démontré que trois personnes sur cinq séjournant en Égypte pour des vacances y sont tombées malades. La seconde destination la plus dangereuse est la Gambie, dans l'ouest de l'Afrique, où près de la moitié des visiteurs souffrent de maux d'estomac. La Turquie, le Brésil et le Mexique suivent la Gambie de près, selon l'étude réalisée par le magazine Holiday Which, de Londres.

**Tirage «Devenez Lord»**

British Airways, après avoir offert en promotion 50 000 voyages gratuits, lance une nouvelle campagne de publicité pour le moins originale, en offrant divers prix, y compris les titres de Lord et Lady Gratwich attaché à un manoir du Staffordshire. Parmi les autres prix : une semaine de vacances par année, durant les 25 prochaines années, au château de Kilconquhar, en Écosse ; un certificat cadeau de 2500 \$ au célèbre magasin Harrods ; un voyage en Concorde et une croisière sur le Queen Elizabeth 2.

**Nouvelle liaison Air Canada**

Air Canada opérera une quatrième liaison sans escale entre Toronto et Paris, du 19 juin au 4 septembre. Son agence touristique, Air Canada Vacations, offre, jusqu'au 28 octobre prochain, un certificat de 30 \$ à toute personne réservant une place sur un vol notifié vers la France ou la Grande-Bretagne. Ce certificat est valable en produits hors taxes à bord des avions de la compagnie.

**Trois liaisons de Canadien**

À compter du 7 juin, le transporteur aérien Canadien International offrira trois envolées hebdomadaires sans escale entre Toronto et Manchester, en Angleterre, pour toute la saison touristique. La compagnie prétend être la seule à offrir la classe affaires sur cette liaison.

**Des DC-10 remplacés**

La compagnie Swissair remplacera ses DC-10 de McDonnell-Douglas sur sa liaison Toronto-Montréal-Zurich par le nouveau MD-11 un transporteur plus vaste que le premier. Tous les DC-10 de la compagnie seront d'ailleurs graduellement remplacés par des MD-11 d'ici la mi-1992.

**Augmentation chez Lufthansa**

Lufthansa, prévoyant une croissance rapide des voyages entre le Canada et l'Allemagne, augmentera de 20 % la fréquence de ses vols entre les deux pays au cours de l'été.

**Second billet à rabais**

Les personnes voyageant vers l'Espagne en première classe ou en classe affaires, à bord des lignes Iberia, entre le 1er juin et le 31 octobre, pourront acheter un second billet, pour un compagnon ou une compagne, au prix de 199 \$. L'offre est valable sur la liaison Montréal-Madrid ou Toronto-Madrid.

**New York pour 50 \$**

Air Canada a offert entre le 1er et le 10 mai un certificat de voyage de 50 \$ à toute personne utilisant son service entre Montréal et New York ou Toronto et New York, pour marquer le 50e anniversaire de l'inauguration de ses services sur ces lignes. Le certificat, valable en devise américaine, peut être utilisé d'ici la fin de l'année pour le voyage retour en classe économie ou en classe affaires. Le premier vol d'Air Canada entre Toronto et New York, le 10 mai 1941, fut réalisé sur un Lockheed de Lockheed pouvant accueillir 14 passagers...

**F O R F A I T**  
**FAM LLE**

**DU 21 JUIN AU 2 SEPTEMBRE 1991**

Prenez un air d'été pour vos vacances en famille au centre de vacances La Vigie, du Lac St-Joseph, près de Québec.

Pour plus d'information ou pour réserver, composez sans frais le **1-800-463-2114**

Région de Québec  
**875-2727**

**TOUT INCLUS**

à partir de **69\$** par jour en occupation double

Notre séjour familial comprend: hébergement, repas variés et savoureux, équipements, activités, animation et garderie.

Activités: canotage, baignade, pêche, tir à l'arc, voile, planche à voile, hébertisme, jeux extérieurs et plus encore!

**TARIFS SPÉCIAUX POUR ENFANTS.**



550, boulevard Thomas-Maher, Lac St-Joseph, GOA 3M0

**OBTENEZ 7% DE RÉDUCTION**

**NOUS PAYONS LA TPS POUR VOUS FAITES VITE!**

**VOYAGES TRAVELAIDE**

**ORLANDO DE QUÉBEC**  
Dep.: 21 juin  
Quality Inn West - incluant la voiture

1 sem. **429** + 158.50 tx occ. double  
2 sem. **529** + 205.50 tx occ. double

Prix d'enfant (2-11 ans partageant avec 2 adultes) disponible sur demande

**VANCOUVER DE MONTRÉAL**  
Dep.: 16 mai au 16 sept. (lundis et jeudis)  
Sejour maximal de 8 semaines

Vol aller-retour à partir de **369** + 63 tx

**PARIS DE QUÉBEC**  
Dep.: 20 mai au 14 octobre (lundis)  
Vol aller-retour à partir de **399** + 42 tx

**PUERTO PLATA DE QUÉBEC**  
Dep.: 26 mai - 29. \*16 juin  
\*1 semaine seulement  
Victoria Resort (2 repas par jour, chambre supérieure)

1 sem. **479** + 209 tx  
2 sem. **569** + 358 tx

Pour information et réservation: Contactez un de nos agents

**GRANDE-ALLÉE 649-0660**  
**ST-ROMUALD 839-8433**  
**NEUFCHÂTEL 843-9999**  
**ST-ÉTIENNE 831-6427**  
**CHARLESBOURG 626-3005**

**VOYAGES SOLANGE GOULET**

**EUROPE 1991**

	Jours	\$ p.p. occ. double	taxe	Nombre repas
• ALSACE - AUTRICHE	12 septembre	21	3 159\$*	42 54
• CÔTE D'AZUR - ALPES - LOIRE - PARIS	31 août	20	3 119\$*	42 51
• LAROCHELLE - BRETAGNE - NORMANDIE - PARIS	14 septembre	20	3 049\$*	42 51
• BAVIERE - TYROL - SUISSE	29 août	20	2 869\$*	42 51
• LAROCHELLE - BRETAGNE - VAL DE LOIRE	12 septembre	20	2 799\$*	42 51
• BAVIERE - TYROL - SUISSE	6 juillet	18	2 709\$*	42 26
• NORMANDIE - BRETAGNE - VAL DE LOIRE	31 août	18	2 809\$*	42 26
• PAYS-BAS - ALLEMAGNE - AUTRICHE	19 juillet	16	2 369\$*	42 21
• FRANCE - ITALIE - SUISSE	6 septembre	16	2 439\$*	42 21
• ALLEMAGNE - SUISSE - AUTRICHE	19 juillet	17	2 850\$*	185 22
• ANGLETERRE - ÉCOSSE - IRLANDE	4 oct.	17	2 725\$*	185 22
• ANGLETERRE - ÉCOSSE	19 juill.	16	3 025\$*	195 19
• NORD DU PORTUGAL ET CASCAIS	13 sept.	16	2 995\$*	195 19
• TCHÉCOSLOVAQUIE - HONGRIE - AUTRICHE	29 août, 5 sept., 12 sept.	18	3 180\$*	175 29
		15	2 995\$*	175 29
		15	1 413\$*	111 19
		15	1 399\$*	299 27

**FRANCE - ESPAGNE - PORTUGAL**  
12 septembre au 2 octobre demi-pension (sauf à Paris) **3 349\$** + 42 taxes

**PUERTO PLATA** 2 repas par jour de Québec jusqu'au 16 juin  
1 sem. **479\$** + 209\$ taxes  
2 sem. **569\$** + 358\$ taxes

**FLORIDE** de Québec, jusqu'au 9 juin  
1 sem. **199\$** + 165 taxes  
2 sem. **299\$** + 209 taxes

**VARADERO - CUBA** de Montréal jusqu'au 16 juin  
1 et 2 sem. **399\$** + 58\$ taxes

**GUARDALAVACA** de Québec jusqu'au 16 juin - 2 repas par jour  
1 sem. **399\$\*** + 190\$ taxes  
2 sem. **499\$\*** + 220\$ taxes

**AUTOCAR ÉTÉ 1991**  
Toronto, Niagara Falls, Kingston, Ottawa, Canyon Agawa, Gaspésie, Ile aux Coudres, Charlevoix, Saguenay, Lac Saint-Jean, Baie James, Havre-Saint-Pierre, Îles Mingan, Adir. Saint-Pierre-et-Miquelon, Terre-Neuve, Îles de la Madeleine, Maritimes, Nouveau-Brunswick

Prix par personne, occ. double, prix à partir de: avion + hôtel et selon disponibilités au moment de la réservation, les taxes comprennent taxes et frais de service, aéroports, TPS (si applicable)

**Charlesbourg 626-8966** **Sainte-Foy 657-2004** **Parc Samuel-Holland 681-1456**

**TOURBEC SUR TOUT PARIS**

**VOITURES PARIS**  
CITROËN || PEUGEOT  
PLAN ACHAT-RACHAT 23 JOURS

AX 10 3 PORTES **632\$** | 205 JR 3 PORTES **690\$**

Taxes incluses  
Assurances incluses  
Kilométrage illimité  
Prix par voiture

1178, AVENUE CARTIER QUÉBEC

**TOURBEC**

**VOLS PARIS**  
Départ: 24 mai  
Retour: 11 et 18 juin  
Vol Gros Porteur  
Prix aller-retour **299\$** + 42 taxes

**HÔTELS PARIS**  
Hôtel de France  
5e arrondissement  
**38\$** / par nuit / par personne

Occupation double  
Petits déjeuners inclus  
Salle de bains complète  
Taxes incluses

522-2791

**Chaudière-Appalaches** RIVE-SUD DE QUÉBEC - CÔTE-DU-SUD - BEAUCE-APPALACHES

**Passionnément!**

**LE GEORGESVILLE VOTRE HÔTEL EN Beau...ce!**

Forfait familial à compter de 69 \$ par nuit, par chambre, pour deux adultes et deux enfants. Piscine intérieure et club santé. Le Relaxarium.

Le Georgesville 300, 118e Rue Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 3C9  
1-800-463-3003

**LE LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA GROSSE-ÎLE**  
Croisière amusante, histoire troublante...  
Horaire: du 22 juin au 2 sept. 91

Demi-journée: tous les jours (à m / p.m.) Adultes: 34\$ 6-12 ans: 17\$ Enfants: gratuit  
Journée complète: 16 midi, et le soir Adultes: 40 \$ 6-12 ans: 20 \$ 25\$ Enfants: gratuit  
TPS en sus

Office du Tourisme de la Côte-du-Sud  
C.P. 71, Montmagny G5V 3S3  
Réservation: 418.248.9196

**Manoir des Erables**  
Site historique (1812)  
220, boul. Tache Est (Route 132), Montmagny  
Prix de réserver au 418.248.0100  
24 chambres - Salle à manger 4 fourchettes  
Venez déguster notre table d'hôte ou profiter de nos forfaits 3 jours, 2 nuits à compter de 155 \$ (taxe et service en sus)  
Réception intimes de mariage ou autres occasions  
Salles de réunion d'affaires et mini-congrès.

**Manoir de Tilly**  
Auberge  
À 15 minutes de Québec

Forfait santé, 2 jours: 199\$ p.p. / occ. double  
Chambres dotées de foyer et de bain tourbillon  
Clinique santé - Salles de conférence  
3854, chemin de Tilly, Saint-Antoine-de-Tilly G0S 2C0  
418.886.2407

Une invitation  
Association touristique Chaudière-Appalaches  
TELE 4  
LESOLEIL  
CITF

Gouvernement du Québec  
Ministère du Tourisme

Du côté ontarien de la vallée de l'Outaouais

# Parcourir l'Opeongo Trail permet un retour au XIXe siècle

**OPEONGO TRAIL** — Les vacanciers qui aiment la nature peuvent avoir un aperçu de la vie des premiers colons du Nord-Est de l'Ontario en parcourant un chemin pratiquement oublié au cœur de la vallée de l'Outaouais.

par STEPHEN WEIR  
de la Presse canadienne

Une randonnée en voiture le long d'Opeongo Trail équivaut en quelque sorte à un retour au XIXe siècle. Aucun casse-croûte, aucun panneau d'affichage ou même aucune ligne à haute tension ne vient bloquer la vue des grands arbres, des lacs bleus et des collines verdoyantes qui émaillent le paysage.

La construction de la route débuta en 1854 lorsque le Canada ouvrit l'extrémité supérieure de la vallée de l'Outaouais aux colons européens. Opeongo Trail fut tracée dans une vallée de collines rocheuses, de forêts touffues et de lacs paisibles afin de pouvoir offrir gratuitement à ces nouveaux Canadiens des fermes de 40 hectares.

Ces efforts de colonisation échouèrent en grande partie car les terres étaient trop rocailleuses

pour pouvoir être labourées. Au début du siècle, la plupart de fermes d'Opeongo avaient été abandonnées et le chemin devint bientôt une route fantôme.

Même si elle est bien visible, la route est peu connue et rarement explorée. A certains endroits, l'asphalte recouvre des rangées de rondins en pin rouge qui furent utilisés par les premiers colons pour construire des chemins.

Opeongo Trail, qui date de 136 ans, part de Renfrew, à environ 60 kilomètres à l'ouest d'Ottawa, et remonte vers le nord-ouest en direction de Bark Lake, à l'extrémité du parc Algonquin, serpentant autour des routes 512, 515 et 62.

Le chemin traverse les collines du mont St. Patrick dont les pentes, en hiver, offrent des pistes de ski parmi les plus escarpées de la province.

## Riches couleurs

Avec le temps plus doux revient la saison des ventes aux enchères, et les troncs d'arbres qui bordent la route sont couverts d'affiches les annonçant. Même les visiteurs qui ne souhaitent rien acheter aiment assister à ces rencontres typiquement campagnardes; les délices maison et le dialecte de la vallée de l'Outaouais qui les accompagnent valent à eux seuls le déplacement.

Poussez une pointe vers le nord en direction d'Eganville et prenez le temps de visiter les grottes Bonnehère qui prolongent les rivages de calcaire de la rivière du même nom.

Découvertes au cours des années 50, ces grottes constituent l'une des rares attractions touristiques souterraines en Ontario. Une visite aux grottes, qui formaient le fond de la mer il y a 500 millions d'années, demande environ une heure et permet aux visiteurs de contempler les fossiles de créatures marines qui existèrent avant les dinosaures. Un terrain de pique-nique attend les touristes près d'une chute tourbillonnante.

Tout près, Opeongo Trail poursuit son chemin vers les hauteurs en serpentant jusqu'à Foymount, un petit village niché au sommet d'une montagne.

La route est bordée de forêts d'érables et de bouleaux. A l'automne, la couleur des feuilles est superbe et les agences de tourisme invitent leurs clients à visiter la région. Au printemps et à l'été, des cerfs et des orignaux broutent non loin du chemin. La vue de la vallée depuis cet endroit est à couper le souffle.

Brudewell marque la rencontre d'Opeongo Trail et d'une autre ancienne route, Peterson Trail.

A dix minutes de là, en direction du sud, se trouve Rockingham, qui est entourée d'une épaisse forêt. Ça et là, de gros rochers durent être dynamités pour permettre d'ouvrir la route. Les amateurs peuvent s'en donner à cœur joie avec leur marteau et leur ciseau. Le quartz rose est exploité commercialement dans la région.

## Les hommes de Capone

Ce hameau est tellement isolé que certains membres de la bande

du célèbre gangster de Chicago Al Capone posséderent jadis dans la région un refuge qui existe toujours.

Il est également intéressant de visiter l'ancienne église anglicane Saint-Léonard. Restauré vers la fin des années 1970, cet édifice en bois monte silencieusement la garde près d'un vieux cimetière. Au nombre de ceux qui y furent inhumés se trouve William Murphy, l'une des neuf victimes du naufrage, en 1912, du Mayflower, bateau à vapeur de Barry's Bay, sur le lac voisin de Kamaniskeg.

Depuis Rockingham, le chemin mène au pittoresque village de Combermere, où la puissante rivière Madawaska s'approche des lacs Bark et Kamaniskeg avant de continuer en direction nord vers Barry's Bay.

Combermere abrite le Madonna House Pioneer Museum, qui présente notamment des meubles et des outils ayant appartenu aux premiers colons, une librairie et

une église. Ces édifices sont ouverts du mardi au samedi, de la fin de mai à la fête du Travail.

Combermere est aussi un point de départ pour les amateurs de plongée sous-marine qui souhaitent explorer les vestiges du Mayflower. Seuls trois hommes survécurent au naufrage en s'accrochant à un cerceuil qui flottait.

Parmi les victimes se trouvait John Hudson, propriétaire et capitaine de l'infortuné navire, dont la maison a été joliment restaurée et transformée en restaurant-pub. La maison Hudson est située à l'endroit où Opeongo Trail rejoint la route 62, couronnant de façon agréable la visite de cette route fantôme ontarienne.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez écrire à Ottawa Valley Tourist Association, 169, William Street, Pembroke, Ontario K8A 1N7, ou appeler le (613) 735-0128.

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC**  
174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9  
Stationnement gratuit à l'arrière  
Département de Tourisme Québec  
(418) 525-4585 (1 800) 463-1598

---

**4e voyage spécial en CHINE**  
VIA JAPON ET HONG-KONG  
Accompagné par Mme Louise Roy  
Circuit de 3 semaines  
Du 15 juin au 5 juillet 1991  
Occupation double **4 199\$ + 390\$ tx**

---

**SUISSE - AUTRICHE - BAVIÈRE**  
Accompagné par madame Rose-Annette Ménard  
Du 13 sept. au 28 sept. 1991  
Occupation double **2 539\$ + 150\$ TX**

---

**MOSAÏQUE EUROPÉENNE**  
Hollande - Belgique - Allemagne  
Autriche - Italie - Suisse - France  
Accompagné par un Père Rédempteur  
Du 15 sept. au 3 oct. 1991  
Occupation double **2 695\$ + 98\$ TX**

---

**L'EUROPE côté jardins**  
ANGLETERRE - ALLEMAGNE - FRANCE - ITALIE - SUISSE  
Une tournée des jardins historiques d'Europe en collaboration avec la Société des amis du Jardin Van der Haerde, accompagné par monsieur Larry Hodgson, du 15 au 29 juillet 1991  
Occupation double **2 980\$ + 43\$ TX**

---

**LES FAMILLES RACINE en France**  
Accompagné par Me Denis Racine  
Du 6 au 22 sept. 1991  
Occ. double **1 998\$ + 160\$ tx**

---

**LES FAMILLES ROBITAILLE en France**  
Accompagné par Mme Jeanne Guay Robitaille  
Du 21 août au 5 sept. 1991  
Occ. double **2 459\$ + 93\$ tx**

---

**PORTUGAL et MADÈRE**  
Accompagné par M. Abel Poirier  
Du 17 sept. au 5 oct. 1991  
Occ. double **2 468\$ + 147\$ tx**

**TOURBEC**  
LE MONDE

---

**VOL ALLER-RETOUR**  
Départs mai, à partir de Taxes

FRANCFORT	539	+ 40
BRUXELLES	419	+ 50
AMSTERDAM	529	+ 40
SÉOUL	1199	+ 40
HONG KONG	1219	+ 40
BANGKOK	1319	+ 40

---

**FLORIDE**

**FORT LAUDERDALE**  
Vol aller-retour de Québec  
Départs du 18 mai au 9 juin **199\$**  
TXS et TPS **70\$**

---

**CLUB ATLANTIC (SANS REPAS)**  
Forfait vol-hôtel, occ. double  
Départs du 18 mai au 9 juin

1 semaine:	199\$ + 165\$
2 semaines:	299\$ + 215\$

---

**NEW-YORK**

**SAINT-JEAN-BAPTISTE**  
Départ de Montréal  
Autobus + hôtel + tour de ville  
Du 21 au 24 juin: 3 jours/2 nuits  
Prix par personne, à partir de:

179\$	139\$
double	quadruple

1178, av. Cartier 418-522-2791

**Club Aventure** voyages

**SUPER SPÉCIAUX DU CLUB**

**EUROPE**

Vois réguliers à partir de			
LONDRES	480\$	ATHÈNES	918\$
GENÈVE ZÜRICH	549\$	FRANKFURT	528\$
LISBONNE	589\$	ROME MILAN	799\$
COPENHAGUE	598\$	HAMBOURG	539\$
STOCKHOLM	645\$	BRUXELLES	399\$
MARSEILLE	549\$	BERLIN	539\$
NICE	549\$	VIENNE	769\$
MUNICH	539\$	PRAGUE	615\$
PARIS	299\$	VANCOUVER	359\$

**AFRIQUE** CAIRE TEL AVIV 1178\$ TOKYO 1339\$  
NAIROBI 1419\$ BANGKOK 1349\$  
TUNIS 915\$ HONG-KONG 1217\$  
CASABLANCA 778\$

\*Taxe d'aéroport en sus 40\$  
\*Taxe belge 10\$ (pour Bruxelles)

**L'Europe à vélo avec le Club Aventure, c'est prendre le temps de s'arrêter, d'admirer, de savourer les plaisirs du voyage!**

- D'AMSTERDAM À ROME: "Le défi"
- LA HOLLANDE: "Le plat pays"
- L'ITALIE: "Ah, de Rome à Florence!"
- BORDEAUX, COGNAC, LAROCHELLE: "Les sentinelles du vin"

Pour les dates de départ et les prix, demandez la brochure du Club 91-92.

RÉSERVATION ET INFORMATION:  
935, chemin Sainte-Foy, Québec **687-9043** PERMIS DU QUÉBEC

**VOYAGES STAN BUY LE CLUB**

**16e FESTIVAL DE THÉÂTRE EN MER À BORD DU MERMOZ**  
11 au 23 septembre 1991 - Mer Méditerranée  
Accompagné de Montréal par M. Jean Coult. Incluant vol aller-retour de Montréal - 1 nuit d'hôtel - Pension complète et vins français durant la croisière. 13 Evénements théâtraux (33 comédiens)

A partir de **3 329\$** + 127\$ tx-occ. double

---

**ITALIE - 16 jours**  
Circuits guidés accompagnés de Montréal. Dép.: 23-30 août - 6-13 sept. Visitez Rome, Assise, Florence, Ravenna, Venise, Padoue, Vérone, etc. Incluant vol aller-retour, transport, visites. 2 repas par jour et plus.

A partir de **2 279\$** + 199\$ tx-occ. double

---

**LA CALIFORNIE**  
En autocar de Québec  
Dép.: 31 août - 7, 14 sept.  
24 jours incluant: transport, hébergement, certaines visites et excursions. Réservez avant le 8 juin.

**2 029\$** occ. double, incluant TPS

---

**ÉGYPTE - 9 jours**  
Départ: 20 - 27 sept.  
Incluant vol aller-retour de Mirabel (KLM), 3 nuits au Caire, 4 jours de croisière sur le Nil et plus.

A partir de **1 990\$** + 150\$ tx-occ. double

Carte de membre du Club Stan Buy: 25\$ par pers. en sus.  
225, boul. Charest Est - 2e étage, Québec (Québec) **648-8888** Terminé Voyageur Permis du Québec

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC**  
174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9  
Stationnement à l'arrière  
(418) 525-4585  
1 (800) 463-1598  
Département de Tourisme Québec

---

**PARIS** de Québec  
Départs: 27 mai, 3 et 10 juin


**399\$\*** AVION SEULEMENT

**629\$\*** AVION + AUTO  
2 semaines, location Renault 5, taxes incluses, prix par personne, base double

**739\$\*** AVION + AUTO  
3 semaines, achat-rachat Citroën AX-10, 3 portes, taxes et assurances incluses, prix par personne, base double

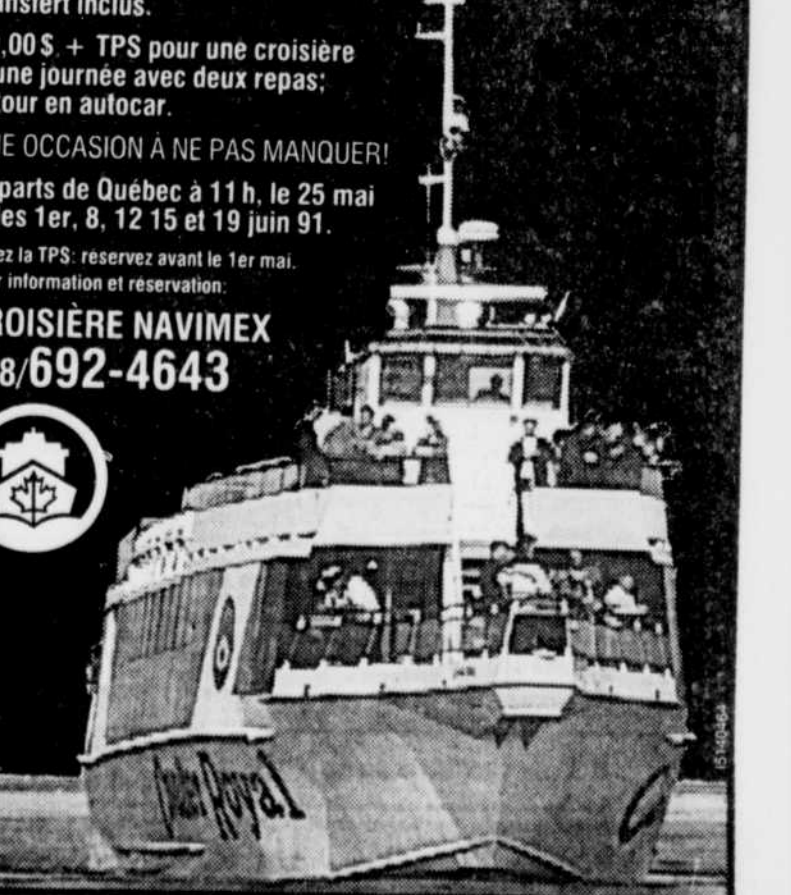
\*TAXES D'AÉROPORT DE 42\$ EN SUS  
AUTRES CATÉGORIES DE VÉHICULES ET AUTRES DATES DISPONIBLES SUR DEMANDE

**Pleins Feux sur Montréal**



- Découvrez le Saint-Laurent de Québec à Montréal, à bord du luxueux Cavalier Royal. Repas et animation.
- Première loge au Festival international des Feux d'artifice.
- 199,00\$ + TPS pour une croisière de deux jours; hôtel, repas et transfert inclus.
- 99,00\$ + TPS pour une croisière d'une journée avec deux repas; retour en autocar.

UNE OCCASION À NE PAS MANQUER!  
• Départs de Québec à 11 h, le 25 mai et les 1er, 8, 12 15 et 19 juin 91.  
Évitez la TPS: réservez avant le 1er mai.  
Pour information et réservation:  
**CROISIÈRE NAVIMEX**  
418/692-4643



**ULYSSE**  
LA LIBRAIRIE DU VOYAGE

Le plus grand choix de livres de voyages

- guides de voyages
- cassettes (langues et vidéo)
- cartes, atlas
- accessoires de voyages

4, ST-CYRILLE EST (angle Salaberry) 529-5349  
OUVERT LE DIMANCHE 12 h à 17 h

**NOUVEAUTÉ!** NOUVEAUX PANORAMAS DE L'EUROPE DE L'EST

HONGRIE - POLOGNE - ALLEMAGNE TCHÉCOSLOVAQUIE - AUTRICHE

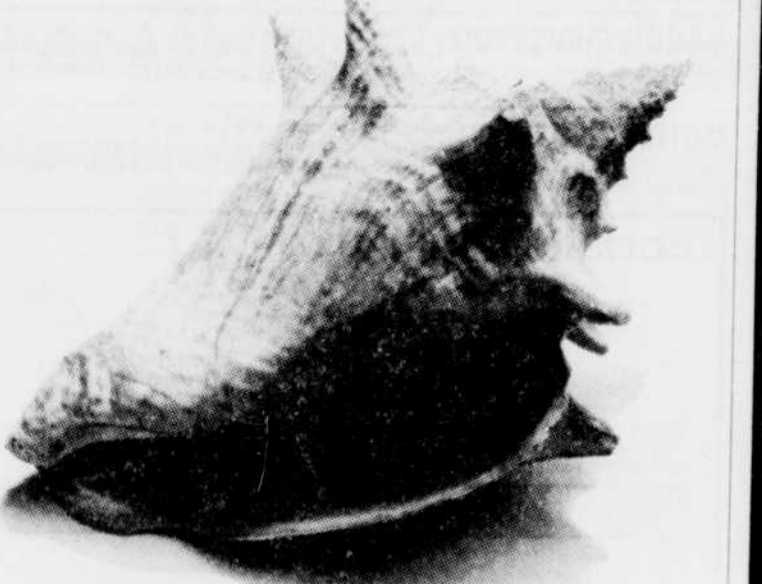
17 jours à partir de **DÉPARTS GARANTIS AVEC GUIDE FRANCOPHONE**

**2 899\$**

15 juin, 13 et 27 juillet, 17 août, 7 et 21 septembre, 5 et 19 octobre

LE FORFAIT COMPREND: Transport aérien aller/retour au départ de Montréal, hôtels de première classe, 33 repas, transferts, visites quotidiennes. Taxe d'aéroport canadienne 40\$ et frais de visa 40\$ en sus.

**VOYAGES LAURIER MARLIN**  
LE MONDE ENTIER À VOTRE PORTÉE  
PLACE LAURIER 659-1330 3680, RUE DU CAMPANILE 659-3565



L'Océan Appelle.  
Faites Donc De Même!

Virginia Beach...des eaux d'azur étincelantes, de grandes plages blanches et du soleil à profusion.  
Virginia Beach, c'est votre plage.

**1-800-VA BEACH**

Virginia Beach.  
SuperDe. Propre. Divertissante.

# La «Tempête du désert» n'a pas chassé le touriste d'Égypte

LE CAIRE — Vous parlez d'un contretemps ! L'industrie du tourisme égyptien croyait avoir trouvé le bon créneau en lançant voilà quelques mois une nouvelle campagne destinée à attirer les touristes dans les immenses déserts d'Égypte.

par MIMI MANN  
de l'Associated Press

Puis sont venus les opérations « Bouclier du désert », « Tempête du désert » et même les « Rats du désert », envoyés par les Britanniques pour combattre les troupes de Saddam Hussein.

Alors l'aventure dans le désert intéressait-elle encore quelqu'un ?

« J'ai peur que les gens en aient assez du désert », reconnaît Barbara Fudge de l'agence de voyages

Egypt Panorama Tours, dont la première expédition à dos de chameau devait avoir lieu dans quelques semaines. « Chaque jour, 24 heures sur 24, ils n'ont vu que des gens qui marchaient dans le désert. J'ai peur qu'ils en aient assez ».

Domage pour les organisateurs de voyages en Égypte qui essayent de faire face à la publicité négative de la couverture médiatique des sept mois de guerre du Golfe dans les vastes déserts à l'est du Caire.

« Les gens pensent que tous les déserts se ressemblent, que le désert égyptien est couvert de ruines de guerre, que l'Égypte se trouvait tout à côté du front », note Mme Fudge. « C'est un pari ».

Les touristes viennent traditionnellement en Égypte pour descendre le Nil en bateau ou visiter les temples et les tombes. Ils négligent le désert, qui représente pourtant 96 % de la superficie du pays.

Les participants à ces prétendus voyages d'aventures ont un large éventail de formules pour visiter le désert. Au top niveau, la formule avec véhicule de luxe, cavari et vins français et tout en bas, le voyage en forme de test d'endu-

rance à dos de chameaux, conduits par des Bédouins, et qui vont de point d'eau en point d'eau.

Ces voyages peuvent prendre une journée, une semaine ou plus. Un circuit de huit jours dans les cinq plus célèbres oasis coûte 600 \$ US, quatre jours passés à dos de chameaux dans le Sinai 300 \$.

Fait nouveau, de plus en plus de femmes se lancent à la conquête du désert, selon Supriya Chawla de la compagnie Acacia. « Je crois que de plus en plus de femmes le font car les hommes n'ont rien à se prouver à eux-mêmes. Les femmes si, et ce genre d'aventures leur en donnent l'occasion ».



L'aventure au «top niveau»

### "VINGTIÈME ANNIVERSAIRE D'EXCELLENCE" 1971-1991

AVEC GLOBUS - COSMOS: PLUS DE 127 ITINÉRAIRES DIFFÉRENTS  
CHAQUE SEMAINE, TOUTE L'ANNÉE  
"L'IMBATTABLE, LE ROI"

<b>PARIS + CÔTE D'AZUR</b> Provence + Suisse + Belgique de Québec 19 jours 20 repas 1 649 \$ (+ 70 \$) T. service incl.	<b>ANGLETERRE + IRLANDE + ÉCOSSE</b> de Québec avec guide 7 septembre 17 jours + 24 repas 2 129 \$ (+ 70 \$) T. service incl.	<b>GRAND TOUR EUROPE</b> de Québec le 23 août 24 jours + 37 repas + service 2 499 \$ (+ 80 \$) 8 pays + Bruxelles	<b>PORTUGAL + ESPAGNE + LONDRES</b> Départ 20 septembre 19 jours + 28 repas de Québec avec guide 2 149 \$ (+ 80 \$)
---	--	--	--

L. Tremblay  
Le connaisseur  
voyages **AZUR & SOLEIL** Ltée  
681-8435 1003, Myrand, Sainte-Foy (Québec)  
681-8129 681-8120  
"... POUR MIEUX AIMER L'EUROPE..."

**GLOBUS COSMOS**

### FORFAITS SANTÉ

Choisissez le centre de santé le meilleur marché pour une grande qualité de soins de détente.

**Séjours de détente:**  
2 jours, 2 nuits, 6 repas, 4 soins, 270 \$/pers., occ. double.

**Beautétherapie:**  
3 jours, 3 nuits, 9 repas, 6 soins, 385 \$/pers., occ. double.

**Cure:**  
6 jours disponibles, 2 ou 3 soins par jour.

Profil de programme SPA BUDGET  
Aussi stage de relaxation et conscience corporelle (autonie)

Informez-vous au  
**(418) 598-3311**  
L'AUBERGE PHILIPPE-AUBERT INC.  
ST-JEAN-PORT-JOLI

<b>FORT LAUDERDALE</b> De Québec Dép. 20 mai au 28 sept. 1000 km de route + 14 jours Autobus + hôtel directement sur la route 25 mai au 28 sept. 1. 199 - 180 \$ 2. 299 - 200 \$	<b>OLD ORCHARD</b> De Québec Dép. garanti en juillet Séjour plage de 5 jours Autobus + hôtel directement sur la plage et un guide 299 \$/pers. incl.	<b>PARIS</b> De Québec Dép. 20 mai au 14 oct. 1000 km de route + 14 jours Autobus + hôtel directement sur la plage et un guide 388 - 42 \$	<b>TOUR DE FRANCE</b> De Québec Dép. garanti le 6 sept. Durée: 18 jours Autobus + hôtel de luxe + tous les repas inclus + attractions durant le séjour et un guide francophone 2 949 - 42 \$
<b>PUERTO PLATA</b> De Québec Dép. 20 mai au 28 sept. 1000 km de route + 14 jours Autobus + hôtel directement sur la plage et un guide 479 - 200 \$ 569 - 200 \$	<b>ORLANDO</b> De Québec Dép. garanti en juillet Séjour plage de 5 jours Autobus + hôtel directement sur la plage et un guide 449 - 199,90 \$ 509 - 200,30 \$	<b>VANCOUVER - LOS ANGELES</b> De Québec Dép. 20 mai au 14 oct. 1000 km de route + 14 jours Autobus + hôtel de luxe + tous les repas inclus + attractions durant le séjour et un guide francophone 269 - 48,80 \$ 379 - 73,80 \$	<b>OBSERVATION DES BALÈNES</b> De Québec Dép. garanti en août et août Durée: 10 jours Autobus + hôtel de luxe + tous les repas inclus + attractions durant le séjour et un guide francophone 159 - 11,13 \$

**VOYAGE SPATIAL**  
2252, boul. Beaudin  
Centre commercial  
Neufchâtel  
842-3012

## Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DE LA MISCOUTINE:** vous accueille avec sa nouvelle direction. De nombreux forfaits récréo-touristiques. Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes-Gorges. 60 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Traineau à chiens, ski de fond, motoneige, raquettes, ski alpin, pêche blanche. 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnes G0T1R0. Réservations: (418) 439-4820.

**AUBERGE DES FALAISES:** Une auberge prestigieuse à l'enseigne du romantisme et de la détente. Une des vues les plus spectaculaires dans Charlevoix. Cuisine gastronomique reconnue (4 Fourchettes). Lauréat du "Silver Spoon Award" 1990 du Gourmet Diner Club of America. 48 chambres (5 Lys) dont 36 avec bain turquois, salon, foyer et balcon. Forfait P.A.M. 83 \$ et plus/pers./jour. Autres forfaits: ski alpin, de fond, réunion d'affaires, motoneige (location sur place). (418) 665-3731.

**L'AUBERGE DES PEUPLIERS:** 4 lys, 4 fourchettes - Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Tarif hors saison à partir de 62 \$/pers./jour en occ. double, incluant souper, déjeuner et pourboire, du 1er avril au 15 mai 91. 381, St-Raphaël, Cap-aux-Frapes G0T1B0, (418) 665-4423, 681-6657.

**AUBERGE LES SOURCES:** 3 fourchettes, 4 fleurs de lys. Ouil Nous allons à l'Auberge Les Sources encore cette année. Pour sa bonne table, son confort et ses prix. Forfait de mai et juin au prix de l'an passé. Un choix de qualité. RÉSERVEZ TÔT. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic G0T1M0 (418) 665-6952.

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** Auberge chaleureuse, située sur un promontoire, face au fleuve. Chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique, villas tout équipées pour famille ou groupe. Forfait régulier à compter de 69 \$ par pers. (P.A.M.) Auberge les Sources, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. Au cœur du Baie-St-Paul antique. FORFAIT HIVER à partir de 69 \$/pers. en occ. double en P.A.M. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul, (418) 435-2255.

**AUBERGE DONOHUE:** (4 lys) Maison de rêve située tout près du St-Laurent. Chambres spacieuses, piscine intérieure, sauna, bain turquois, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. Au cœur du Baie-St-Paul antique. FORFAIT HIVER à partir de 69 \$/pers. en occ. double en P.A.M. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul, (418) 435-2255.

**AUBERGE LA MAISON OTIS:** La vie d'auberge à son meilleur. Table 4 fourchettes. Piscine intérieure, sauna, bain turquois, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. Au cœur du Baie-St-Paul antique. FORFAIT HIVER à partir de 69 \$/pers. en occ. double en P.A.M. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul, (418) 435-2255.

**AUBERGE LA COUDRIÈRE:** Une atmosphère d'ancien manoir, cuisine traditionnelle québécoise, musique et danses folkloriques, animation et jeux divers, forfait théâtre disponible, piscine chauffée, 49 matelas, lac à truites mouchetées. Réservations: (418) 438-2838, La Baleine, Ile aux Coudres G0A2A0.

**AUBERGE LA PERDRIOLE:** À Saint-Joseph-de-la-Rive, une auberge authentique, "LA PERDRIOLE". Des chambres coquettes, une table gourmande. P.A.M. à 49,50 \$ par pers., occ. double. Réservation: (418) 635-2435. Maintenant ouvert tous les jours.

### CHARLEVOIX

**AUBERGE LAROCHELLE:** Vous cherchez un endroit chaleureux, accueillant, paisible? Laissez-vous gâter par vos hôtes Rejeanne et Jacques! Nous vous offrons des chambres avec foyer, bain turquois et chambres reg. à partir de 32,50 \$ par pers., occ. double, copieux déjeuner inclus. P.S. Chambre toute spéciale pour un séjour amoureux, avec attention particulière de notre part. Pour info.: (418) 665-4622. C.P. 296, Pointe-au-Pic, Charlevoix G0T1M0.

**AUBERGE LA ROMANCE:** (4 Fleurs de lys) Magnifiques chambres avec salle de bain privée, vue sur le fleuve, foyer, lit baldaquin, bain turquois. Le romantisme d'un décor enchanteur. Prix de 80 \$ à 130 \$ pour 2 pers., incluant petit déjeuner. 129, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic, (418) 665-4865.

**AUBERGE AU PETIT BERGER:** Un joyau de l'auberge au Québec vous offre calme, courtoisie, confort, gastronomie et qualité. Situé au centre du magnifique village de séjour-vacances de Pointe-au-Pic. L'auberge deviendra bientôt un centre de santé d'urgence, qui vous permettra un voyage au pays de jeunesse dont vous sortirez régénéré. Forfait P.A.M. à partir de 80 \$/pers. Réservations: (418) 665-4428.

**HÔTEL-MOTEL DU CAPITAINE:** Séjour romantique à l'île aux Coudres, directement sur le bord du St-Laurent. Décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau soignée, l'auberge abordable! Prix de 42,50 \$ à 62,50 \$ par pers., par jour, occ. double, souper et déjeuner. Ras.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, Ile aux Coudres G0A2A0.

**HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:** Lieu de repos et de divertissement. 47 unités, télé couleur, animation, spectacles de danse folklorique, cuisines canadienne et québécoise, près du Musée des voitures d'eau. Piscine chauffée à l'eau soignée du fleuve. Informez-vous sur notre spécial 6 jours. St-Louis, Ile aux Coudres, G0A1X0. (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

**HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Ile-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 h de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements (tennis, piscine à l'eau soignée chauffée, 49 matelas, lac à truites mouchetées...). Demandez l'un de nos forfaits: "Vacances Plus", "Bal de colon", "Noël d'antan", "Special groupe", à partir de 67 \$ (taxe en sus) p.p./jr. 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

**LA MAISON LA JOIE:** vous offre des chambres accueillantes et gaies avec vue sur le fleuve, petit déjeuner inclus. Tables d'hôte sur demande, apportez votre vin! 40, rue Principale, La Baleine, Ile aux Coudres G0A2A0. Pour information et réservations: 438-2500 (frais vides acceptés).

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX:** Location touristique: vous prévoyez des vacances, venez découvrir Charlevoix, région privilégiée où nous vous offrons une gamme de plus de 35 résidences et chalets. Tarifs sem./fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier, (418) 435-6868.

**L'EAU BERGÉ:** Qu'est-ce que c'est? Une petite auberge sans prétention qui donne une couleur différente à l'hébergement. 56 chambres, ses foyers au salon et son petit déjeuner font envie et vous berce. Venez vous y faire gâter. 52 \$ et 57 \$ occ. double. Réservations (418) 665-3003.

**LE GENEVRIER:** Luxueux chalets (3 lys), 2 chambres, cuisine, télé couleur et foyer, pouvant accueillir jusqu'à 5 pers. Tarifs semaine et fin de semaine, à forfait (réunion d'affaires, activités estivales pour la famille avec monteurs: miniput, tennis, pédalo et croisière aux Baléines. Route 138, Baie-St-Paul, (418) 435-6520.

**MANOIR CHARLEVOIX:** Auberge datant de 1901. Entièrement rénovée, région hautement appréciée, ambiance familiale. Pour prendre connaissance de nos forfaits (418) 665-4413.

**MOTEL LA BALEINE:** Chalets avec cuisinette et télé pouvant accommoder 5 pers. Vue sur le fleuve, à proximité de tous les services (restaurants, location de vélos, piscine, épicerie, théâtre d'été). A partir de 45 \$ par jour. (418) 438-2453 - 138, Principale, Ile aux Coudres G0A2A0.

### CHAUDIÈRE/APPALACHES (PAYS DE L'ÉRABLE)

**AUBERGE DU FAUBOURG:** de Saint-Jean-Port-Joli fête cette saison le 50<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Vous y trouverez une hospitalité sculptée sur mesure, une vue magnifique, de grands espaces verts, un accès direct au fleuve, une piscine extérieure, un théâtre d'été, 100 unités de motel confortables et une cuisine renommée. Gagnant régional du Mérite de la Restauration en 1989. Brunch le dimanche. Réceptions - Congrès - Forfaits - Golf - Tennis - Équitation. A 50 minutes de Québec (Rive-Sud) sortie 414 - Autoroute 20. (418) 598-3301 ou 1-800-463-7045.

**AUBERGE-MOTEL PHILIPPE-AUBERT INC.:** L'École du mieux être, centre de thérapie, situé à St-Jean-Port-Joli, vous propose 3 choix de forfaits santé: "Détente" - 2 jours - 315 \$, "Beautétherapie" - 3 jours - 465 \$, "Cure Vitalité" ou "Cure Minceur" - 6 jours - 925 \$. Notre exclusivité: "SPA-Budget". Inf.: 418-598-3311.

**L'AUBERGE DES GLACIS:** Par AMOUR ou par AFFAIRES. Une merveilleuse retraite, son auberge, CONFORT DOUILLET et attentions. Salle conférences, 35 \$/pers. Chambres avec salle de bain, gastronomie. Forfait 109 \$/2 pers. Forfait groupe. (418) 247-7486. Manon Bourguault.

**LE KÉBÉCOIS:** A quelques minutes du pont de Québec. 70 chambres confortables, salle à manger, bar salon, piscine intérieure, conférences, 35 \$. À partir de 48 \$. FORFAIT DÉTENTE: 53 \$ en occ. double, incluant le coucher, le petit déjeuner et la soupe table d'hôte. 1050, boul. de la Rive-Sud, St-Romuald. (418) 839-8873 ou 1-800-463-4073.

**CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE**

**AU PIED DU MONT:** (Membre du réseau VIVA). LE VILLAGE VACANCES ANIMÉ. 12 animateurs, 120 unités, 1200 m<sup>2</sup> de plage, vélo de montagne, aquaforme - work out - équitation - rafting - soirées animées - jeux coopératifs - folles olympiques - cours de natation - 5 piscines - 3 tennis int. - 4 badminton - bains saunas - bains turquois. A proximité: 2 golf (18 trous) - Grand Canyon - 7 Chutes - Cap-Tourmente - Charlevoix - Réservez dès maintenant votre condo. (418) 827-5235 ou 1-800-463-1870.

**CONDOMINIUMS VAL DES NEIGES: SPÉCIAL BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS.** Des vacances toujours réussies, équitation, observation des oiseaux migrateurs, mise en forme primantier. Il fait mauvais... tant mieux! Piscine et badminton intérieur, Nautilus, tourbillon, billard, ping-pong... et le luxe de nos condominiums... à faire rêver! SPÉCIAL BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS. 2 nuits à partir de 170 \$, par condo, en occupation double. 5 nuits à partir de 299 \$, par condo, en occupation double. Informations/réservations: (418) 827-5721 local/1-800-463-2625.

**CHALETs / CONDOS HOBEC:** Séjour de rêve en montagne, à 20 min. de Québec Golf, vélo, équitation. Chalets privés, 2 chambres, mezzanine, entièrement équipés, piscine, terrain de jeux, patio privé, à partir de 395 \$/sem. 1-800-463-1594, de Québec, 827-3797, soir. (418) 827-3767.

**L'AUBERGE LA CAMARINE:** La dernière née des auberges de la région de Charlevoix ou il fait bon vivre. Venez découvrir le chalet, le raffinement et le service de haute qualité qui ont fait la renommée du restaurant La Camarine, 31 chambres douillettes. Forfait Romance à partir de 79 \$/pers./occ. double, incluant 1 nuit, 1 souper et 1 petit déjeuner. Aussi disponibles, forfait AFFAIRES, forfait GOLF. 10947, boul. Sainte-Anne, Beauport, (418) 827-5566, 827-5703.

### OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

## MONT SAINTE-ANNE

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES:** Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, salles de réunion (12). Demandez notre forfait "Évasion à la montagne", 2 nuits/3 jours P.A.M. à partir de 149 \$ p.pers., occ. double, jusqu'au 20 décembre 1991 ou nos autres forfaits: "Coeur à Cœur", "Golf", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 827-5711, Fax: (418) 827-5997. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

## BAIE-ST-PAUL

**AUBERGE LA PIGNORONDE:** Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent, 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez notre forfait "Évasion vers l'art", 2 nuits/3 jours P.A.M. (4 repas) à partir de 119 \$/p.pers., occ. double sur semaine (du dimanche au jeudi) jusqu'au 20 juin 1991 ou nos autres forfaits: "Coeur à Cœur", "Val-des-Neiges - Cap-aux-Pierres", "Réunions d'affaires", "Vacances Plain air", "Détente", etc. Tél.: (418) 438-2711, Fax: (418) 438-2127. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

## ÎLE AUX COUDRES (traversée gratuite)

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES:** Dans une ambiance familiale, 46 chambres et 52 matelas tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure et extérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées, ambiance chaleureuse, etc. Demandez notre forfait "Évasion", 2 nuits/3 jours P.A.M. (4 repas) à partir de 119 \$/p.pers., occ. double sur semaine (du dimanche au jeudi) jusqu'au 20 juin 1991 ou nos autres forfaits: "Coeur à Cœur", "Val-des-Neiges - Cap-aux-Pierres", "Réunions d'affaires", "Vacances Plain air", "Détente", etc. Tél.: (418) 438-2711, Fax: (418) 438-2127. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

## TADOUSSAC

**HÔTEL TADOUSSAC:** Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprenable sur le baie de Tadoussac, le Saint-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marelle, golf, mini-putt, excursions, etc. Demandez notre forfait "Évasion", 2 nuits/3 jours P.A.M. (4 repas) à partir de 149 \$ p.pers., occ. double jusqu'au 20 juin 1991 ou nos autres forfaits: "Coeur à Cœur", "Golf", "Découverte du Fjord du Saguenay", "Safari visuel aux Baléines", "Douces Vacances", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 235-4421, sans frais: 1-800-463-5250, fax: (418) 235-4607.

Réservations sans frais: **1-800-463-5250**  
**1-800-361-6162**

### Forfaits familiaux

## L'Hospitalité!

notre atout

Profitez de nos forfaits familiaux à prix avantageux incluant le petit déjeuner (buffet santé) et des nombreux services de l'Hospitalité sans frais - stationnement, café des lève-tôt, salon de thé, repas pour enfants accompagnés de leurs parents entre 17h et 18h.

## BEAUCE

**LE GEORGESVILLE:** Découvrez le nouvel hôtel de grand luxe en Beauce. A 2 enfants. Club santé Le Relaxarium: piscine intérieure, bain sauna, Forfaits santé disponibles (massages, soins aux algues, aqua-massage, etc.). Prix valide jusqu'au 31 octobre 1991. 300, 118e Rue, Saint-Georges de Beauce (Québec) G5Y3C9. Réservation: (418) 227-3000 ou 1-800-463-3003.

## QUÉBEC

**CHÂTEAU BONNE ENTENTE:** À Québec, au cœur d'un parc magnifique, familial à compter de 69 \$ par personne, par chambre, pour 2 adultes et 2 enfants. Piscine intérieure et court de tennis. 3400, chemin Sainte-Foy, Québec (Québec) G1X1S6. Réservation: (418) 653-5221 ou 1-800-463-4390.

**PAVILLON BONNE ENTENTE:** Notre forfait familial à compter de 49 \$ par personne, par chambre, en occupation double, pour 2 adultes et 2 enfants. Prix valide jusqu'au 31 octobre 1991. Piscine extérieure et court de tennis. 3400, chemin Sainte-Foy, Québec (Québec) G1X1S6. Réservation: (418) 653-5221 ou 1-800-463-4390.

I nous fait plaisir de vous présenter quelques-uns des établissements sélectionnés par notre chaîne.

Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.

Relais du Silence

Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison.

Renseignements et informations:  
C.P. 118, St-Irène (Québec) G0T1V0  
Tél. (418) 452-8116  
Télécopieur (418) 452-3240

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS:** "... cette maison ancestrale, l'une des auberges Trepanier, LA PRESSE, (janv. 88) "... un relais haut de gamme où la cuisine est l'une des meilleures de la région." (Jacques Coulon, AFFAIRE +, nov. 89). L'Auberge des Sablons de St-Irène c'est une des plus belles au Québec et le coup d'oeil qu'elle offre aux propriétaires d'auberges québécoises: "Grand De Repentigny, LA PRESSE, oct. 90). "Charme bucolique au bord du fleuve et excellente table, cuisine québécoise (GEO, oct. 90) Que dire de plus... c'est à vous d'en profiter. Nombreux forfaits disponibles. P.A.M. 67,50 \$ à 100 \$/jour/pers., occ. double. CERTIFICAT-CADEAU DISPONIBLES POUR TOUTE OCCASION. INF. RÉS.: (418) 452-3240, télécopieur: (418) 452-3240.

## PORTNEUF

**CHAUMIÈRE JUCHÉREAU-DUCHESNAY:** Atmosphère unique, architecture historique et contemporaine, 35 km de Québec, 9 chambres, vue panoramique sur rivière Jacques-Cartier, fine cuisine hautement réputée. Forfait 2 jours, 2 nuits à 170 \$ par pers., occ. double le week-end. 165 \$ sur semaine. Forfait 2 jours, 1 nuit à 90 \$ par pers., occ. double le week-end, 82,50 \$ sur semaine. (418) 875-2751. Réseau Chamères portneuvien.

## SAGUENAY

**AUBERGE DU JARDIN:** La petite Norvège à quelques heures de Québec. Gastronomie au cœur des paysages grandioses du Fjord du Saguenay. Chambres luxueuses avec foyer et bain turquois ou avec balcon. Croisière sur le Saguenay, Parc du Saguenay, équitation, randonnée pédestre, observation de baléines... Les grandes vacances. Forfaits à partir de 64 \$ p.p./jour occ. double. 71, boul. Dumas, Petit-Saguenay G0V1N0 (418) 272-3444.

## TÉMISCOUATA / POHÉNÉGAMOOK

**AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:** Endroit idéal par son site, sa fine cuisine, 74 \$ p.p./jour, occ. double. Dès le 1er juin: chalet, cabines cuisinette, motel, tennis, piscine disponibles. Gagnant en 1991 du Prix régional en accueil et gastronomie. (418) 859-2323.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, composez le 647-3377-8 ou sans frais le 1 (800) 463-4828 ou communiquez avec votre représentant(e) au 647-3435.

# La valse des paquebots est relancée dans le port de Québec

Une vingtaine de grands paquebots étrangers transportant de 700 à 1200 passagers feront au total 84 escales, cet été, dans le port de Québec. Il s'agit du double du nombre des escales enregistrées l'an dernier.

## Horaire des visites

Voici l'horaire des visites des paquebots tel que publié par la capitainerie de la Société du Port de Québec, dans sa dernière mise à jour. LE SOLEIL y intégrera dans les prochaines semaines la liste des navires de croisières et en fera part régulièrement à ses lecteurs.

## Port de Québec Horaire des visites des paquebots

Nom du navire	Quai	Nat.	Arrivée	Départ
State of Maine	22	E.-U.	31 mai 09h00	5 juin 09h00
Seabourn Pride	21	Nor.	3 juin 08h00	4 juin 07h00
Enchanted Seas	22	Pan.	14 juin 09h00	14 juin 19h00
Enchanted Seas	22	Pan.	16 juin 07h00	16 juin 17h00
Seabourn Pride	22	Nor.	19 juin 10h00	19 juin 23h00
Enchanted Seas	22	Pan.	28 juin 09h00	28 juin 19h00
Regent Sun	22	Bah.	29 juin 08h00	29 juin 18h00
Enchanted Seas	22	Pan.	30 juin 07h00	30 juin 17h00
Regent Sun	22	Bah.	1 juil. 07h00	1 juil. 16h00
Seabourn Pride	21	Nor.	1 juil. 08h00	2 juil. 07h00
Enchanted Seas	22	Pan.	12 juil. 09h00	12 juil. 19h00
Regent Sun	22	Bah.	13 juil. 07h00	13 juil. 18h00
Enchanted Seas	22	Pan.	14 juil. 07h00	14 juil. 17h00
Regent Sun	22	Bah.	15 juil. 07h00	15 juil. 16h00
Enchanted Seas	22	Pan.	26 juil. 09h00	26 juil. 19h00
Regent Sun	22	Bah.	27 juil. 08h00	27 juil. 18h00
Enchanted Seas	22	Pan.	28 juil. 07h00	28 juil. 17h00
Regent Sun	22	Bah.	29 juil. 07h00	29 juil. 16h00
Seabourn Pride	22	Nor.	31 juil. 10h00	31 juil. 23h00
Enchanted Seas	22	Pan.	9 août 09h00	9 août 19h00
Regent Sun	22	Bah.	10 août 08h00	10 août 18h00
Enchanted Seas	22	Pan.	11 août 07h00	11 août 17h00
Regent Sun	22	Bah.	12 août 07h00	12 août 16h00
Renaissance Three	22	Ita.	17 août 08h00	17 août 23h00
Enchanted Seas	22	Pan.	23 août 09h00	23 août 19h00
Regent Sun	22	Bah.	24 août 08h00	24 août 18h00

Enchanted Seas	22	Pan.	25 août 07h00	25 août 17h00
Regent Sun	22	Bah.	26 août 07h00	26 août 16h00
Seabourn Pride	21	Nor.	26 août 08h00	27 août 07h00
Uss Estocin	--	E.-U.	28 août A.M.	27 sept. A.M.
Royal Viking Sun	22	Bah.	29 août 13h00	30 août 18h00
Crystal Harmony	22	Bah.	30 août 18h00	31 août 18h00
Renaissance Three	21	Ita.	31 août 08h00	31 août 23h00
Crystal Harmony	22	Bah.	2 sept. 08h00	3 sept. 10h00
Enchanted Seas	22	Pan.	6 sept. 09h00	6 sept. 19h00
Regent Sun	22	Bah.	7 sept. 08h00	7 sept. 18h00
Enchanted Seas	22	Pan.	8 sept. 07h00	8 sept. 17h00
Regent Sun	22	Bah.	9 sept. 07h00	9 sept. 18h00
Seabourn Pride	22	Nor.	11 sept. 10h00	11 sept. 23h00
Royal Viking Sun	22	Bah.	12 sept. 19h00	13 sept. 18h00
Enchanted Isle	21	Pan.	13 sept. 09h00	13 sept. 19h00
Renaissance Three	22	Ita.	14 sept. 08h00	14 sept. 23h00
Enchanted Isle	21	Pan.	15 sept. 07h00	15 sept. 18h00
Sea Princess	22	Ang.	15 sept. 08h00	15 sept. 19h00
Royal Princess	22	Ang.	16 sept. 23h00	17 sept. 16h00
Crystal Harmony	22	Bah.	19 sept. 18h00	20 sept. 18h00
Enchanted Seas	21	Pan.	20 sept. 09h00	20 sept. 19h00
Regent Sun	21	Bah.	21 sept. 08h00	21 sept. 18h00
Royal Princess	22	Ang.	21 sept. 09h00	22 sept. 03h00
Golden Odyssey	21	Bah.	22 sept. 06h00	22 sept. 18h00
Enchanted Seas	22	Pan.	22 sept. 07h00	22 sept. 17h00
Crystal Harmony	--	Bah.	22 sept. 08h00	23 sept. 10h00
Regent Sun	22	Bah.	23 sept. 07h00	23 sept. 16h00
Seabourn Spirit	22	Nor.	24 sept. 08h00	24 sept. 18h00
Golden Odyssey	21	Bah.	24 sept. 09h00	24 sept. 23h00
Maksim Gorkiy	22	Rus.	25 sept. 08h00	25 sept. 19h00
Seabourn Pride	21	Nor.	25 sept. 10h00	25 sept. 23h00
Royal Viking Sun	22	Bah.	26 sept. 19h00	27 sept. 18h00
Maksim Gorkiy	--	Rus.	27 sept. 08h00	27 sept. 22h00
Enchanted Isle	21	Pan.	27 sept. 09h00	27 sept. 19h00
Renaissance Three	22	Ita.	28 sept. 08h00	28 sept. 23h00
Enchanted Isle	22	Pan.	29 sept. 07h00	29 sept. 18h00
Enchanted Seas	22	Pan.	4 oct. 09h00	4 oct. 19h00
Regent Sun	22	Bah.	5 oct. 08h00	5 oct. 18h00
Sagafjord	22	Bah.	5 oct. 19h00	6 oct. 18h00
Golden Odyssey	--	Bah.	6 oct. 06h00	6 oct. 18h00
Enchanted Seas	21	Pan.	6 oct. 07h00	6 oct. 17h00

Royal Princess	22	Ang.	6 oct. 23h00	7 oct. 16h00
Regent Sun	21	Bah.	7 oct. 07h00	7 oct. 16h00
Seabourn Spirit	22	Nor.	8 oct. 08h00	8 oct. 18h00
Golden Odyssey	21	Bah.	8 oct. 09h00	8 oct. 23h00
Rotterdam	22	Hol.	8 oct. 19h00	9 oct. 17h00
Crystal Harmony	22	Bah.	9 oct. 18h00	10 oct. 18h00
Europa	--	Alm.	11 oct. 08h00	11 oct. 18h30
Royal Princess	22	Ang.	11 oct. 09h00	12 oct. 03h00
Enchanted Isle	21	Pan.	11 oct. 09h00	11 oct. 19h00
Renaissance Three	21	Ita.	12 oct. 08h00	12 oct. 23h00
Crystal Harmony	22	Bah.	12 oct. 08h00	13 oct. 10h00
Enchanted Isle	21	Pan.	13 oct. 07h00	13 oct. 18h00
Royal Viking Sun	22	Bah.	13 oct. 08h00	14 oct. 18h00
Royal Viking Sun	22	Bah.	16 oct. 13h00	17 oct. 18h00
Rotterdam	22	Hol.	18 oct. 19h00	19 oct. 17h00
Golden Odyssey	22	Bah.	20 oct. 06h00	20 oct. 18h00
Golden Odyssey	22	Bah.	22 oct. 09h00	22 oct. 23h00

## Les étapes culturelles

THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS ET JARDINS

### CHARLEVOIX

**MUSEE** → **LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON:** La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: précis historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208. 203, St-Louis, Ile aux Coudres.

**CENTRE D'INTERPRETATION** → **PAPETERIE SAINT-GILLES:** Fabrique artisanale de papiers fins "Grand luxe" selon une technique traditionnelle du 17<sup>e</sup> siècle. Laureat national du Grand prix du Tourisme québécois 1989. Ouverte toute l'année. Mai et juin, les fins de semaine: 10h à 17h, avec ses artisans, ses ateliers et son musée. Saint-Joseph-de-la-Rive, C.P. 112 G0A 3Y0 (418) 635-2430.

### CHAUDIÈRE/APPALACHES (PAYS DE L'ÉRABLE)

**CENTRE D'INTERPRETATION** → **MAISON ALPHONSE-DESJARDINS:** A Levis, la Maison Desjardins, résidence du fondateur de la première caisse populaire, restaurée en centre d'interprétation, fait mieux connaître l'homme et l'œuvre qui font la fierté des Québécois. Ouvert en semaine: 10h à 12h et 13h à 16h30. Sam., dim.: 12h à 17h. Réservations pour groupes: (418) 835-2090.



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## BAS ST-LAURENT

**BAS SAINT-LAURENT:** CAP SUR LE PHARE... ÎLE VERTE: Sur l'île, séjournez près d'un site historique (1809): authentique, plein d'énergie, olme, vélos, observations maritimes. "Gîte du passant" Scobiv, 371, route 132, Île Verte 30L1K0, (418) 898-2757.

## ESTRIE / NORTH HATLEY

**AUBERGE DE JOUVENCE:** Venez profiter des plaisirs du printemps! Au cœur du Parc du Mont-Orford, Jouvence c'est comme votre maison à la campagne. Vous profiterez d'une ambiance décontractée où il fait bon vivre. Sur place: activités de plein air telles que randonnée en forêt, canot, pique-nique, etc. Service de massage disponible sur les lieux. Tarif à partir de 55\$/personne/jour incluant hébergement, 3 repas par jour et équipements. Rte 220, Bonsecours J0E 1H0 (514) 532-3134.

**AUBERGE DU GRAND LAC:** Face au lac Memphrémagog, auberge neuve, différente, au centre-ville. Partez à pied, découvrez Magog. Chambres de qualité, air climatisé, télé couleur vidéo intégré, bar avec foyer, terrasse panoramique, à partir de 59 \$, pour 2 personnes, petit déjeuner inclus. (819) 847-4039.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** 44 chambres, bar, salle à diner. Forfaits groupes et forfaits golf disponibles. Chambre: 55 \$ pour 2 pers. (TPS incluse). R.R. 2, Magog J1X 3W3. Tél.: (819) 843-8887, 1-800-567-3475.

**AUBERGE GEORGEVILLE:** Larguez les tensions! Mettez le cap sur un "p'tit coin victorien" aux grands espaces et "p'tits oiseaux". Un grand lac, une "p'tite auberge", une vraie, un bon lit, de bons "p'tits plats" (Laurent régional 89 Merite de la Restauration). Forfait 2 nuits P.A.M. 128 \$ p.p., occ. d. Tél.: (819) 843-8663.

**CONDOS CHÂTEAU DU LAC:** Luxueux condos tout équipés pour 2, 4, 6 pers. Situés sur rives du Memphrémagog, vue panoramique, à 5 minutes de la plage et du centre-ville, piscine extérieure, barbecue, terrasse, salle de loisirs. Unique à Magog, quai sur place pour amateurs de sports nautiques. À partir de 18 \$ p. pers., p. jour. 1 (819) 847-2098.

**CONDOTELS ORFORD:** A Magog, face au lac Memphrémagog (5 minutes à pied du centre-ville). Luxueux condos, style moderne, 1 à 2 chambres, 4 à 6 personnes. Tout équipé: foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, télé couleur, télévision, balcon et entrée privée, vue sur le lac Memphrémagog ou sur le Mont Orford. Location: jour, semaine, mois, saison. À partir de 55 \$/pers./jour. Tél.: (819) 847-2514.

**LE MANOIR LE TRICORNE:** Endroit chaleureux. En pleine nature avec boisé et prairie egayés d'étangs. Vue splendide sur le lac Massawippi. Équitation, location de bateaux, planches à voile, vélo, golf, tennis à proximité. À partir de 75 \$ pour 2 pers. avec déjeuner, brunch inclus. Pour réservation: (819) 842-4522.

**MOTEL SUR LE LAC:** 3 Fleurs de lys, en bordure du lac Mégantic, vous offre motels avec foyer pour vos vacances d'été. Activités nombreuses y compris sentiers pédestres à volonté. C.P. 203, Lac-Mégantic G6B 2S6. (819) 583-0293, dépliants disponibles.

**LE VILLAGE MONT-ORFORD:** Pour des vacances 4 saisons en pleine nature, à la chambre d'hôtel. Flexibilité de location à la journée, à la semaine, au mois ou à la saison. Pour information: 1-800-567-7315 ou (819) 847-2662.

## GASPÉSIE

**LES CHALETS LD ENR. PETITE VALLÉE:** Magnifiques chalets situés à flanc de montagne, belle vue sur la mer, deux chambres, lit double, salle de bains, cuisine (cuisinière, réfrigérateur), salon, télé couleur. Pour réservation: (418) 393-2947 ou 393-2628.

**LES PETITES MAISONS DU PARC:** Un hébergement en chalets au Parc national Faron. Pres de Gaspé et Percé. Chalets totalement équipés. Vue unique sur la mer, plage calme, repos et intimité (un coin de paradis). (418) 892-5873.

**Romantik**  
HÔTELS & RESTAURANTS

### CHAUDIÈRE—APPALACHES—ST-ANTOINE-DE-TILLY

**MANOIR DE TILLY:** Pour un retour aux sources au bord du majestueux St-Laurent, nous vous invitons au calme champêtre d'un vieux manoir authentique, au sommet de la détente grâce aux soins de notre clinique-sauna, à flatter votre palais en dégustant notre cuisine délectable et au confort douillet de nos chambres dotées de FOYER, suites avec TOURBILLON. SPECIAL PRINTEMPS 3 JOURS POUR LE PRIX DE 2 INCLUANT 1 SOUPER GASTRO ET TRAITEMENTS INTENSIFS (3H 1/2 MIN.) DÉTENTE, BIEN-ÊTRE OU AMINCISANT, 299 \$ par pers., occ. double. Réservations: (418) 886-2407. St-Antoine-de-Tilly, sortie 291 autoroute 20.

### ESTRIE / NORTH HATLEY

**MANOIR HOVEY:** L'héritage d'un manoir ancestral, des jardins fleuris embellissant les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et 4 fourchettes), 35 chambres exclusivement décorées, la plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaguin, balcon, bain tourbillon et foyer, 2 petites plages, piscine chauffée, tous les sports nautiques et tennis; VOILA LE MANOIR HOVEY, idéal aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Forfaits-vacances à partir de 85 \$/pers./jour incluant souper, petit déjeuner, service, taxe et récréation TPS en sus. Manoir Hovey, Lac Massawippi, North Hatley (Québec) J0B 2C0, tél.: (819) 842-2421. RABAIIS DE 10% POUR AVRIL SEULEMENT SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE.

## GASPÉSIE

**MAISON SUR LE FLEUVE:** 8 & B, 2112, Matane-sur-Mer, Matane, QC G4W 3M6. Vous aimez la mer, chant des vagues, couchers de soleil, confort, rencontres agréables, bonne table? Voilà ce qui vous attend. (418) 562-2019.

**GÎTE DU MONT-ALBERT:** Sur la route 299, au cœur du Parc de la Gaspésie, à 40 km de Châteaueux, courtes et longues randonnées, bain tourbillon extérieur, sauna. À proximité: planche à voile, canot, pêche et la truite. Chambre à partir de 45 \$, occ. d. PAM et tarifs basse saison disponibles. 1-800-463-0860.

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT:** Au bord du majestueux fleuve. Une magnifique auberge "4 Fleurs de lys" où vous trouverez des chambres et une salle à manger "cuisine régionale, grillades et fruits de mer". Air conditionné, piscine. Un site unique suite à Saint-François, Île d'Orléans. (418) 829-2735.

**AUBERGE LA GOÉLICHE:** Un rendez-vous avec le Saint-Laurent et l'Île d'Orléans, à 15 min. de Québec et de Sainte-Anne-de-Beaupré. Offrez-vous des heures merveilleuses dans un décor charmant et accueillant avec un panorama féerique. À compter de 40 \$/pers. en occ. double: coucher et petit déjeuner. 22, rue du Quai, Sainte-Petronille, Île d'Orléans, (418) 828-2248, fax: (418) 692-1742.

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:** L'évasion au naturel: 4 fleurs de intérieure, saunas, table gastronomique régionale, équitation, vélo de montagne, théâtre, randonnée pédestre. Golfs à proximité. Forfait 2 nuits avec repas à partir de 96 \$ p.p., occ. double. 1-800-363-8614.

## LAURENTIDES

**AUBERGE CONFORT/STE-ADELE:** Nouveaux 5 fleurs de lys. Promotion printemps-été. 51 chambres luxueuses: lit Queen, foyer, bain tourbillon, suites romantiques. Décor enchanteur. Vue sur le Châteaueux. Restaurant-bar Amadeus, bain ramain tourbillon intérieur, piscines intérieure et extérieure, salles de conditionnement physique, sauna, salle de jeux, 2 salles de conférence. Centre de thérapie naturelle spa confort (supervision médicale): hydrothérapie, algothérapie, massages, bain turc, technique Nadeau, bain flottant. Prix à partir de 39 \$ p.p., occ. d., incluant déjeuner complet. Réservez maintenant: (514) 229-7676, sans frais 1-800-363-2483. Rabais sur présentation de cette annonce.

**AUX BERGES DE LA RIVIÈRE:** "B et B" entre Saint-Sauveur et Marinheights, à compter de 60 \$ pour 2 personnes, petit déjeuner inclus. Silence et tranquillité accompagneront votre séjour. (514) 226-1322. 54, Legault, Christeville.

**CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELE:** 20% de rabais du 1er avril au 15 juin. Venez relaxer dans nos chalets tout équipés et profitez de notre carte "Privileges" pour Ste-Adèle. Pensez à réserver pour vos vacances d'été. 1295, Archambault, C.P. 1859, J0R 110. Tél.: (514) 229-4949, fax: (514) 229-5828. Spécial: Forfait golf.

**DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES:** Vacances-repos. Anniversaires. Voyages de noces. Luxueux. Bavarois en montagne. Foyer de pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 chambres. Nouveaux PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES ou bains tourbillon SPA doubles privés ou suite de luxe dans l'intimité de votre chalet. 7 ou 5 jours. Spécial week-end. Dépliants: 650, du Domaine, Sainte-Agathe-des-Monts, J8C 3C9. 1 (819) 326-5836.



La fine fleur des maîtres hôteliers

### CHARLEVOIX / CAP-À-L'AGLE

**LA PINSONNIÈRE:** UN RELAIS DE CAMPAGNE AU CONFORT INCOMPARABLE. UN GRAND RESTAURANT ET UNE CAVE EXCEPTIONNELLE. Sous un même toit, un MUST en Charlevoix, vivez une expérience hors de l'ordinaire. 28 chambres dont 6 avec baignoire remous et foyer, 3 avec lit à baldaguin et foyer. Piscine intérieure, sauna. FORFAITS voyage de noces, etc. CADEAU! offrez un séjour Nouveau centre équestre à l'anglaise. Tarifs hors saison. RESERVATION: (418) 665-4431.

### ESTRIE / NORTH HATLEY

**AUBERGE HATLEY:** Plein air et gastronomie dans un décor d'autrefois. Un relais pour les gourmets-gourmands classifié 4 fourchettes. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawippi. Forfaits disponibles à partir de 95 \$ p.p., occ. double incluant soupers, déjeuner, service. (819) 842-2451.

### MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul desir: satisfaire. Laureat national "Merite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

## LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** Découvrez le calme et le confort - 1 heure de Montréal - 70 chambres - 5 fleurs de lys - 4 diamants - Cuisine raffinée - 4 fourchettes - Sports de saison - FORFAITS VACANCES 2 REPAS PAR JOUR DISPONIBLES EN SEMAINE ET FIN DE SEMAINE - MH (514) 866-8262 - Ext. MH: 1-800-567-6635 - Val-David: (819) 322-2020 - Fax: (819) 322-6210 - C.P. 190, Val-David (Québec) J0T 2N0.

**HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE:** Sainte-Adèle (Promotion 89). Un bouquet pour le service auquel vous vous attendez. 26 chambres luxueuses. Face aux pentes de ski, golf, et à proximité d'un tennis intérieur. Le restaurant vous servira une fine cuisine du marché, 4 fourchettes et l'hôtel. 5 fleurs de lys, 4 diamants. Demandez nos forfaits. Tél.: (514) 229-2991 Fax: 229-7573.

## MAURICIE

**AUBERGE LAC ST-PIERRE:** Offrez-vous une halte dans votre vie agitée. À 145 km de Québec et 12 km de Trois-Rivières par aut. 40, découvrez une vue exceptionnelle sur le fleuve St-Laurent et l'immense lac Saint-Pierre. Goûtez au calme, au confort et à la gastronomie d'une auberge étonnamment classée 5 fleurs de lys pour ses 30 ch. spacieuses dont la majorité avec bain tourbillon et 4 fourchettes. R pour soussine raffinée. Forfait de 158,50 \$ à 226,00 \$/2 pers. par nuit, P.A.M. Res. (819) 377-5971.

## MONTREAL

**AUBERGE DES GLYCINES:** (3 fleurs lys) À l'auberge, le charme de l'ancien se marie de façon très heureuse aux avantages du moderne. Nos chambres sont agréablement décorées, tout en offrant certains aspects très distinctifs. Et en plus, une salle à manger accueillante. Le metro Berri-URAM juste en face de l'auberge vous mène aux 4 coins de la ville. En voyage d'affaires ou d'agrément à Montréal, vous profiterez d'installations très sécuritaires. Salle de réunion pour 8 à 10 personnes. Tél.: (514) 526-5511. Réservation seul: 1-800-361-6896.

**HÔTEL LA RÉSIDENCE DU VOYAGEUR:** Dans un endroit calme et tranquille, au cœur de Montréal, près du metro Sherbrooke. Chambres confortables avec bain privé, téléphone, téléviseur, câble, ascenseur, café du matin et guide touristique gratuit. Qualité de service recommandée par Mobile Travel Guide. À partir de 35 \$ plus par jour, 100 \$ pour 3 soirs (dîner + jaudi) ou 120 \$ par semaine. Idéal pour touristes, familles et gens d'affaires. 847, Sherbrooke Est, Montréal H2L 1K6. Tél.: (514) 527-9516.

**HÔTEL MANOIR DES ALPES:** Petit hôtel, style européen, tranquille. En plein centre-ville de Montréal, avec stationnement gratuit, près du terminus Voyageur et du Metro Berri. Salle de bain privée, téléphone, petit déjeuner à côté de l'hôtel à 2\$. Prix modéré. 1245, St-André, Montréal. Information: (514) 845-0373, 845-9803 ou 1-800-465-2929.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT:** À 15 min. du centre-ville, forfait cabane à sucre, visite du Musée de la civilisation, forfaits santé, chambres avec bain tourbillon, piscine intérieure et sauna. (418) 849-4486.

**HÔTEL CHÂTEAU**

# Mesic se «nomme» président de l'État L'impasse reste totale en Yougoslavie

BELGRADE (Reuter) — La Yougoslavie s'est approchée encore plus de l'anarchie et de l'effondrement hier quand les représentants des républiques composant la fédération ont été une nouvelle fois incapables d'élire un président.

De son côté, le Croate Stipe Mesic a déclaré qu'il se considérait maintenant comme le chef de l'État yougoslave, bien que la présidence collégiale n'ait pas réussi à se mettre d'accord sur son élection.

Une nouvelle fois, le représentant de la Serbie et ses alliés ont refusé hier de laisser Mesic remplacer le président sortant Borisav Jovic, un Serbe.

Selon la constitution yougoslave, la présidence est assurée de manière tournante, pour une durée d'un an et, le tour de la Croatie étant venu, l'élection de Stipe Mesic aurait dû être automatique.

Un premier rejet de la candidature de Stipe Mesic, mercredi, a laissé la Yougoslavie sans président et sans commandant en chef de ses forces armées.



À l'ouverture de la réunion de la présidence collégiale de la Yougoslavie, hier, le Croate Stipe Mesic était assis à côté du fauteuil réservé au président de l'État. Le fauteuil est demeuré inoccupé.

Radio-Zagreb a rapporté que, lors du scrutin d'hier, la présidence collégiale était divisée (quatre voix contre quatre), mais Borisav Jovic a dit à la télévision de Belgrade qu'il n'y avait pas eu de vote.

La Croatie avait annoncé que,

si Mesic n'était pas élu, elle entamerait un processus de sécession. L'intéressé n'a pas fait allusion à ces menaces dans ses déclarations, à l'issue de la réunion de la présidence collégiale.

« J'ai été élu par ma république et le Parlement fédéral a vérifié

mon mandat. Personne d'autre ne peut maintenant assurer la charge (présidentielle) », a-t-il dit.

Borisav Jovic a annoncé que la présidence collégiale avait ajourné sa réunion mais que celle-ci reprendrait à une date qu'il n'a pas précisée.

# Échec des adversaires de l'avortement en Pologne

VARSOVIE (AFP) — Les adversaires de l'avortement ont essayé un échec, hier au Parlement polonais, avec la décision prise par les députés à une large majorité de reporter « sine die » l'examen d'un projet de loi très répressif, que ses auteurs voulaient offrir en présent au pape Jean-Paul II à l'occasion de sa visite en Pologne, du premier au 9 juin.

Dans une ambiance très passionnelle, la Diète (chambre des députés) a adopté, par 208 voix contre 135 et 14 abstentions, une motion de l'Union démocratique, le parti de l'ancien premier ministre Tadeusz Mazowiecki, proposant de ne pas débattre maintenant d'un projet de loi, qui punissait tout avortement d'une peine de deux ans de prison.

Le texte adopté par les députés prévoit toutefois que la nouvelle Constitution devra garantir « le droit à la vie » et demande d'abroger la loi communiste de 1956, autorisant de manière très libérale l'interruption de grossesse.

Les sénateurs, dont les membres sont issus à 99% de Solidarité, étaient à l'origine du projet de loi anti-avortement, qui bénéficiait du soutien de l'Église catholique.

Bien que catholiques à plus de 90%, une majorité de Polo-

nais sont toutefois opposés à une interdiction totale de l'avortement, seuls 12% y étant favorables, selon les sondages.

Entre 500 000 (selon les organisations féministes) et un million (selon l'Église) d'avortements sont pratiqués chaque année en Pologne, où les moyens de contraception sont très peu répandus.

La Diète avait entamé jeudi son débat sur la « protection de la vie de l'enfant conçu », qui s'est enlisé dans des questions de procédure, et qui a souvent donné lieu à de vifs débats entre députés catholiques intégristes et députés libéraux.

Un député catholique a ainsi traité ses collègues de « criminels » et de « poltrons », alors qu'une manifestation, de jeunes en majorité, scandait devant le siège du Parlement des slogans anti-cléricaux comme « le pape ne passera pas » ou « Nous sommes en Pologne, pas au Vatican ».

DU NOUVEAU DANS LE TRANSPORT EN COMMUN

## ÉMISSION SPÉCIALE D'INFORMATION CÂBLE 9 (TÉLÉ COMMUNAUTAIRE) MARDI 21 MAI, À 19H30

Plan d'action 1991-1992-1993 de la CTCUQ  
pour la relance du transport en commun  
dans la région de Québec

Reportage de la conférence de presse du président de la CTCUQ, M. Claude Larose, sur d'importantes mesures visant à améliorer et à rationaliser les services de transport en commun.

REDIFFUSION: VENDREDI 24 MAI À 13H30  
SAMEDI 25 MAI À 17H  
LUNDI 27 MAI À 22H30

Une production de Télécom 9 en collaboration avec la CTCUQ

# MARCHETHON ANIE MARCOTTE

1971-1990

AU PROFIT DE  
**L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE  
DE LA FIBROSE KYSTIQUE**

## 10 KILOMÈTRES

## 26 MAI

DÉPART 10 HEURES  
Face Manège Militaire

★ Goûter et rafraîchissements seront servis après le marchethon

### VENEZ MARCHER AVEC LES AMIS D'ANIE

De plus en plus près de la victoire grâce à vos dons

Pour ceux et celles qui désirent encourager la Fibrose kystique, envoyez votre don à l'adresse suivante:

**FAITES VOTRE CHÈQUE À:**  
L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE  
DE LA FIBROSE KYSTIQUE  
2750, chemin Sainte-Foy, bureau 231  
Sainte-Foy (Québec) G1V 1V6

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
MONTANT DU DON: \_\_\_\_\_ \$  
REÇU EXIGÉ: OUI \_\_\_\_\_ NON \_\_\_\_\_

Procurez-vous votre formulaire dans les endroits suivants:  
Les Succursales de la Banque Nationale / Les Magasins Zellers et à l'Association québécoise de la fibrose kystique au: 2750, ch. Sainte-Foy, bureau 231, Sainte-Foy, Québec  
653-2086

une collaboration  
**LE SOLEIL**  
IL BRILLE POUR TOUT LE MONDE!

# RANDONNÉES CYCLISTES

chaudière appalaches LE PAYS DES CONTRASTES

## Au fil de l'eau

### DIMANCHE 16 JUIN 1991

Découvrez les plus beaux paysages de la rive sud de Québec en suivant le fil de l'eau des rivières Chaudière, Etchemin, Beauvillage et bien sûr du majestueux fleuve Saint-Laurent. Une randonnée cycliste, en toute sécurité, en famille ou entre amis, voilà la suggestion de l'Association touristique Chaudière-Appalaches pour débiter l'été en pleine forme.

#### CIRCUIT du fleuve (30 km)

Départ : Aréna de Lévis

Cette randonnée longe le fleuve entre Lévis et Saint-Romuald. Admirez à votre rythme et en toute quiétude les plus beaux panoramas de la vieille capitale et le passé encore bien vivant de la rive sud. Age minimum requis : 9 ans

#### CIRCUIT des rivières

Catégorie touristique 75 km  
Catégorie TGV et Express 100 km

Départ : Aréna de Lévis

Ces parcours s'adressant aux amateurs plus expérimentés traversent la plupart des municipalités de la rive sud en longeant tour à tour le fleuve, les rivières Beauvillage, Chaudière et Etchemin. Age minimum requis : 14 ans  
T.G.V. : 30 km/h - Express : 25 km/h - Touristique : 20 km/h

#### COUPON D'INSCRIPTION

RANDONNÉES CYCLISTES AU FIL DE L'EAU  
N'oubliez pas d'obtenir votre numéro d'inscription en téléphonant au 418.831.4413 en semaine de 8h30 à 17h, avant de poster ce coupon.

Nom du participant: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_  
Code postal: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_  
Montant remis: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_  
Numéro d'inscription: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_

Nom du participant: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_  
Code postal: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_  
Montant remis: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_  
Numéro d'inscription: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_

Clause de dégageant de responsabilité  
« En regard à votre acceptation du présent engagement, je dégage, en mon nom et en celui de mes héritiers, exécuteurs testamentaires et administrateurs, l'Association touristique Chaudière-Appalaches, ses agents, employés, bénévoles, représentants, successeurs et cessionnaires ainsi que tout autre organisme, compagnie, société, entreprise, association, municipalité ou personne touchant de près ou de loin la présente randonnée à vélo de toute responsabilité en cas d'accident corporel ou matériel survenu durant l'événement et me concernant. »

X \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
Signature du parent ou du tuteur, pour les participants de moins de 18 ans.

Adressez et postez vos chèques ou mandats poste à l'ordre de l'Association touristique Chaudière-Appalaches, 800, autoroute Jean-Lesage, Bernières Québec G7A 1C9

COÛTS : 9\$ par personne  
5\$ pour les enfants de moins de 12 ans / T.P.S. incluses

INSCRIPTIONS : Le nombre étant limité, vous devez vous pré-inscrire en téléphonant à l'Association touristique Chaudière-Appalaches au 418.831.4413. Les 500 premiers inscrits recevront une casquette cycliste. Date limite : 1<sup>er</sup> juin 1991

La pré-inscription téléphonique est obligatoire et sera valide jusqu'à la réception dans les sept jours du coupon d'inscription dûment complète et accompagné du paiement total. Nous vous communiquerons par la suite votre heure de départ ainsi que tous les détails sur la randonnée.



La cosmonaute britannique Helen Sharman avait été photographiée en mai dernier avec un modèle réduit de la fusée Soyouz dans laquelle elle doit monter aujourd'hui. La jeune femme de 27 ans avait posé sa candidature, comme 13 000 de ses compatriotes, pour obtenir une place pour la première mission spatiale soviéto-britannique. Son voyage spatial comprend un séjour de six jours à bord de la station orbitale soviétique Mir.

## Départ de la première mission spatiale soviéto-britannique

MOSCOU (AFP) — La première mission spatiale soviéto-britannique doit débuter aujourd'hui, avec le lancement de Soyouz-TM-12 depuis le centre spatial soviétique de Baïkonour, au Kazakhstan.

La première cosmonaute britannique, qui passera six jours dans la station orbitale soviétique Mir, devrait être une femme, Mlle Helen Sharman, 27 ans, qui serait accompagnée par deux cosmonautes soviétiques, Anatoli Artsebarski, le commandant de bord, et Sergueï Krikalev, l'ingénieur.

### Choix d'équipages

Ils constituent l'équipage principal retenu pour ce vol, c'est-à-dire celui qui doit en principe être lancé, mais, a souligné l'agence soviétique TASS, une commission d'Etat devait encore choisir définitivement entre cet équipage et sa doublure : les Soviétiques Alexandre Volkov et Alexandre Kaléri et la Britannique Timothy Mace.

Les trois cosmonautes sélectionnés rejoindront lundi la station orbitale Mir, où les attendent Viktor Afanassiev et

Moussa Manarov, qui y sont déjà depuis six mois.

### Retrait de commanditaires

Financée conjointement par la société soviétique Energia, filiale de Glavcosmos, le Comité d'Etat à l'Espace, et la Banque populaire de Moscou à Londres, cette mission présente apparemment un intérêt scientifique moindre que ce qui était prévu, tous les commanditaires britanniques s'étant retirés.

Selon le journal conservateur Sovetskaja Kouloura, l'équipage procédera à des expériences, exclusivement soviétiques, de recherche technologique, biotechnologique et médicale.

### Vol dédié à Gagarine

L'équipage a prévu de dédié ce vol à la mémoire de Youri Gagarine, le premier cosmonaute de l'histoire, dont le vol remonte à tout juste 30 ans.

# L'Union soviétique refile à l'Allemagne le « cauchemar radioactif » de Wismut

CHEMNITZ, Allemagne (Reuter) — L'Union soviétique s'est débarrassée d'un « cauchemar radioactif » dans le secteur oriental de l'Allemagne jeudi en acceptant de remettre aux autorités de Bonn sa participation dans les mines d'uranium Wismut.

Après la Seconde Guerre mondiale, les puits de la compagnie Wismut furent exploités secrètement pour le programme nucléaire de Moscou, ce qui a éventuellement causé des dommages à l'environnement et à la santé de la population de la région, dégâts dont les coûts atteindront des milliards de dollars.

Vitaly Konovalov, ministre soviétique de l'Energie atomique, et Juergen Moellemann, ministre allemand de l'Economie, ont signé cet accord qui prévoit que le Kremlin remet sa participation de 50 % dans les mines à Bonn qui accepte, en contrepartie, d'assumer tous les coûts pour les problèmes actuels et à venir.

Les Parlements des deux pays devront ratifier l'entente qui établit clairement que les autorités allemandes doivent défrayer la fermeture, le nettoyage et la transformation de la mine à des fins plus pacifiques.

### Des milliards \$

Le ministre Moellemann a dit que la note de Bonn pourrait s'élever à 6,7 milliards \$. La direction de la mine est plus optimiste et fixe les coûts à environ 4 milliards \$.

Entre 1945 et janvier dernier, les mineurs ont extrait 220 000

## Le radon causerait des mutations génétiques

LONDRES (AP) — Le radon, un élément gazeux radioactif qui envahit certains foyers, pourrait entraîner des modifications génétiques, selon une étude publiée dans la revue médicale The Lancet.

Les chercheurs britanniques n'ont pu toutefois établir de lien entre le radon et le cancer.

Le Dr Bryn Bridges a découvert que des personnes exposées à des fortes concentrations de radon enregistraient plus de mutations génétiques que les personnes non exposées. Le radon est émis par le radium en décomposition, minéral relativement courant, et envahit certains domiciles mal aérés. Signalons que du radon a été détecté dans de nombreuses maisons, au Canada, surtout dans les régions granitiques.

D'après le Dr Bridges, la fréquence des mutations génétiques chez les personnes soumises à de fortes concentrations de radon est « comparable à celle enregistrée chez les fumeurs ».

tonnes de minerai d'uranium. Trois mois après l'unification allemande, l'exploitation du gisement pour l'Union soviétique a cessé.

Avant la révolution anti-communiste de 1989 en RDA, la région des mines Wismut était virtuellement un Etat dans l'Etat avec sa propre organisation du parti communiste est-allemand, ses plaques d'immatriculation distinctes et une section spéciale de la Stasi, la police de la sécurité d'Etat, pour y imposer l'ordre.

Environ 100 000 hommes ont travaillé dans les puits des mines Wismut immédiatement après la fin du conflit mondial. Beaucoup étaient des prisonniers forcés de faire ce travail par les Soviétiques.

En 1954, Moscou avait donné à la RDA une participation de 50 % dans la compagnie minière.

## La justice allemande est impuissante face aux anciens dirigeants de la RDA

BERLIN (AFP) — La justice allemande a décidé l'abandon des poursuites contre le premier ex-dignitaire est-allemand qu'elle avait à juger, attestant de son impuissance face à l'ancien régime de RDA.

Le tribunal de Berlin, qui avait repris les procédures entamées par la justice est-allemande au cours des derniers mois d'existence de la RDA, a jugé « non fondées » les accusations de détournement de fonds contre l'ancien chef du syndicat unique est-allemand FDGB, Harry Tisch.

Il a ainsi implicitement reconnu l'impossibilité de condamner des actions juridiquement conformes au droit est-allemand, jetant le doute sur d'éventuels procès contre d'autres anciens dignitaires de l'ex-RDA.

Accusé du détournement de 100 millions de marks (70 millions \$) du FDGB au profit des Jeunesses communistes FDJ, Tisch, 64 ans, ainsi que les anciens hauts responsables appelés à la barre des témoins, répétaient simplement qu'un tel transfert était légal puisque demandé par le parti communiste SED, dont la primauté était inscrite dans la constitution de la RDA.

Tisch, remis en liberté sous contrôle judiciaire, reste accusé de s'être offert des vacances aux frais de son syndicat...

« Ce n'est pas le premier, mais c'est le scandale judiciaire le plus grave », s'insurgeait le quotidien populaire Bild. « Elle est belle, la justice allemande. »

### Incompréhension

« La décision de la justice provoquera colère et incompréhension » en ce qu'elle illustre « le vieux dicton selon lequel on pend les petits et on laisse courir les gros », commentait le Mitteldeutsche Zeitung de Halle.

« C'est d'autant plus insupportable pour les citoyens de l'Est qu'ils souffriront encore longtemps des conséquences des décisions de Tisch et compagnie », ajoutait-il.

Mercredi, la justice de Berlin avait avoué son impuissance à inculper le pourvoyeur en devises de l'ex-RDA, Alexander Schalck-Golodkowski, soupçonné d'avoir

détourné plusieurs milliards de marks.

Selon la presse allemande Schalck-Golodkowski a monnayé son immunité avec les services de renseignement de RFA.

Pour sa part, l'ancien numéro un est-allemand Erich Honecker, poursuivi pour complicité de meurtres, a été soustrait à la justice grâce à l'armée soviétique qui l'a transféré discrètement en URSS le 13 mars dernier.

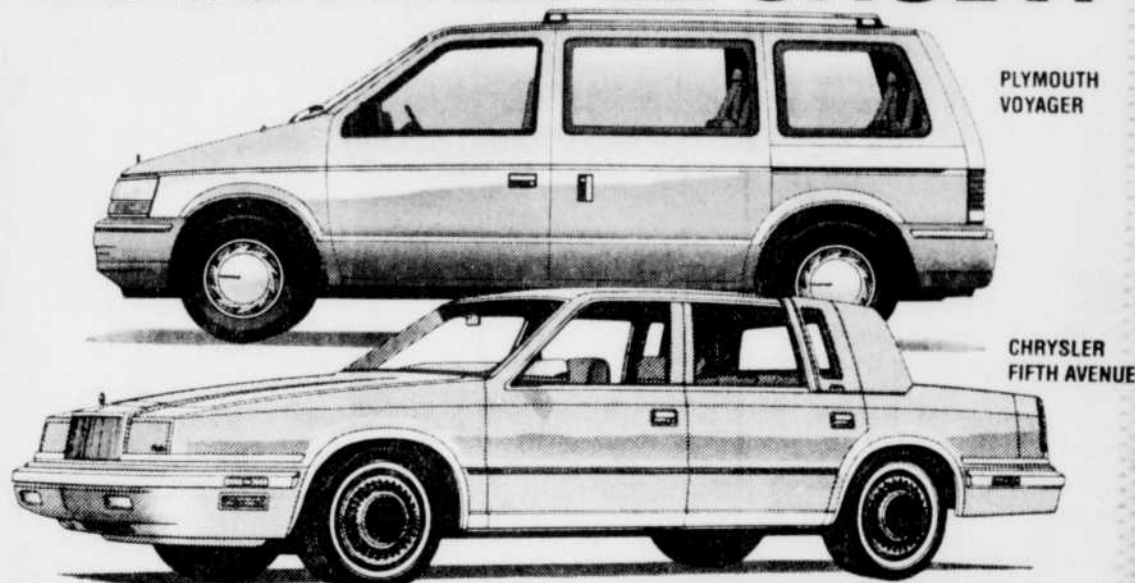
### Extradition...

Honecker, réclamé sans conviction par le gouvernement allemand à l'Union soviétique, est accusé de co-responsabilité dans la mort de quelque 190 Allemands de l'Est abattus alors qu'ils tentaient de fuir à l'Ouest.

Nombre de juristes doutent néanmoins de la solidité des accusations qui mettent en cause les lois d'un gouvernement qui fut reconnu sur la scène internationale, singulièrement par Bonn.

Seul l'ancien patron de la Stasi, le général Erich Mielke, 84 ans, est actuellement en prison. Son procès pourrait s'ouvrir avant l'été, mais uniquement pour abus de confiance et écoutes téléphoniques illégales.

# VOUS AVEZ LE CHOIX :



## 49,95 \$ PAR JOUR

Il n'est pas nécessaire de réserver à l'avance.

Profitez du luxe que vous procure une Fifth Avenue de Chrysler, munie d'un ballon gonflable de sécurité, ou encore, prenez vos aises dans une spacieuse mini-van. Le tout pour seulement 49,95 \$ par jour par véhicule dès maintenant aux bureaux participants de Thrifty Location d'Autos.



Cartes de crédit Canadian Tire et autres cartes de crédit importantes acceptées.

Les membres du programme pour grands voyageurs Canadian Plus reçoivent 500 points à chaque location.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec l'un des bureaux Thrifty énumérés ci-dessous.

Pour réserver à l'échelle mondiale, appelez Thrifty au 1-800-367-2277 ou adressez-vous à votre agent de voyages.

Des franchises Thrifty sont disponibles. Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Vallier Auclair au (514) 463-1201.

### OFFRE MAINTENANT EN VIGUEUR À CES BUREAUX THRIFTY :

BAIE-COMEAU 589-3031	*HAVRE-ST-PIERRE 538-2199	AÉROPORT DE QUÉBEC 877-2870
AÉROPORT DE BAIE-COMEAU-POINTE-LEBEL 589-6474	*AÉROPORT DE HAVRE-ST-PIERRE 538-2199	RIMOUSKI 723-6565
CHANDLER 689-3739	LÉVIS 837-5528	*SEPT-ÎLES 962-5575
GASPÉ 368-1610	AÉROPORT DE MONT-JOLI 775-5965	*AÉROPORT DE SEPT-ÎLES 962-5575
AÉROPORT DE GASPÉ 368-1610	*AÉROPORT DE NATASHQUAN 538-2199	
	QUÉBEC 683-1542	

Thriftly offre les produits de qualité de la société Chrysler Canada, ainsi que d'autres excellentes voitures.  
©1991 Thrifty Canada, Ltd. Tous droits réservés.

\*À ces bureaux, il faut réserver au moins 24 heures à l'avance.

**Thriftly** Location d'Autos

Ce bas prix est en vigueur à tous les bureaux Thrifty participants. Le choix de véhicule dépend de la disponibilité. La location comprend 100 kilomètres par jour. Chaque kilomètre supplémentaire coûte 20 c. Ce prix ne comprend pas l'essence, les taxes, l'assurance-collision ou les frais d'abandon. Ce prix peut changer sans préavis.



La méthode SILVA enseigne des techniques de pensée dynamique. Elle est un cours de renommée internationale d'une durée de 34 heures.

- Ses avantages sont attestés par la recherche dans le domaine médical et psychologique et par les témoignages éloquentes des diplômés de la méthode SILVA.
- Les classes se composent de gens du domaine médical, de diplômés des collèges et des universités, de ménagères, de gens du monde des affaires, d'artistes... de gens de tout âge et de toute formation... de toute personne qui s'intéresse à la connaissance des techniques dynamiques de la pensée, pour mieux réussir, pour une meilleure édification personnelle et une meilleure santé.
- Elle est enseignée dans plusieurs collèges et universités en Amérique du Nord et ailleurs à travers le monde; parrainée par plusieurs grandes entreprises pour le bénéfice de leurs employés.
- Elle se compose d'anciennes connaissances et de recherche moderne dans leur forme la plus compréhensive, positive et pratique que l'on retrouve dans le monde.
- Les diplômés ont le privilège de reprendre les cours gratuitement.
- DES COURS À LA PORTÉE DES ENFANTS SONT AUSSI DISPONIBLES.

## VOUS APPRENDREZ À :

- Connaître la gestion du stress et des techniques de profonde relaxation, qui impliquent la création d'un état "alpha" prédominant, avec connaissance, contrôle et utilisation des deux sections (gauche et droite) du cerveau... CE QUI DÉVELOPPERAIT DES TALENTS SPÉCIFIQUES POUR :
- Diriger le rôle de l'esprit envers la maladie et la douleur, en faveur de la guérison et la santé.
- Contrôler et modifier ses habitudes.
- Comprendre et utiliser ses rêves.
- Développer l'intuition et la perception psychique en vue d'améliorer l'état conscient et la prise de décision.
- Valoriser sa propre image et augmenter la confiance en soi.
- Développer une meilleure mémoire.
- Améliorer les aptitudes physiques pour le sport, la danse, etc.
- Vivre de façon positive au lieu de "penser de façon positive".
- Favoriser votre développement spirituel au moyen d'une connaissance plus approfondie de vous-même.
- Établir des objectifs et résoudre des problèmes de façon efficace.
- Accroître votre créativité.
- Être plus efficace dans vos études.

ASSISTEZ GRATUITEMENT À UNE CONFÉRENCE D'INFORMATION.

Les lundi et mardi 20 et 21 mai 1991 à 19 h 30

HÔTEL-MOTEL UNIVERSEL, 2300, chemin Sainte-Foy, Sainte-Foy (Québec)

Information:

(514) 346-8187

LA METHODE SILVA

## Shamir regrette qu'un terroriste n'ait pas été exécuté sur place

JÉRUSALEM (Reuter, AFP) — Un Palestinien a blessé trois Juifs à coups de couteau, hier à Jérusalem-Ouest, et le premier ministre israélien, Yitzhak Shamir, a regretté qu'il n'ait pas été abattu sur place.

« C'est très grave, cet acte criminel qui a encore eu lieu en pleine rue à Jérusalem », a dit Yitzhak

Shamir sur Radio-Israël. « À mon regret, l'agresseur a été capturé vivant et cela me fait très mal ». Yasser Taisin, 21 ans, habitant



Menottes aux poings, Yasser Taisin a été conduit à l'hôpital après avoir été roué de coups par des passants israéliens.

le village de Beit Doukou, près de Ramallah, en Cisjordanie occupée, a poignardé trois personnes, rue des Prophètes, dans le centre de Jérusalem-Ouest, au cri de « Allah Akbar ».

La police avait d'abord annoncé que l'agresseur était un Arabe de Jérusalem-Est, parce qu'il y est né, mais il résidait en fait en Cisjordanie depuis un certain temps.

Des passants ont roué de coups l'agresseur qui a dû être hospitalisé. Ses trois victimes, deux hommes et une femme, n'ont été que légèrement blessées.

### Sécurité renforcée

Un Juif religieux, qui a tenté d'abattre le Palestinien mais l'a seulement frappé à la tête avec son pistolet, a également été arrêté.

Les attentats de ce genre sont devenus fréquents à Jérusalem depuis que la police israélienne a abattu, en octobre dernier, 18 Palestiniens en tentant de disperser une manifestation.

### Journaliste assassiné

Un journaliste de la radio israélienne en langue arabe, Omar Shahine (47 ans) a aussi été assassiné à coups de pistolet à Jérusalem est, mais rien n'indique pour le moment qu'il s'agisse affaire politique.

## L'Afrique du Sud est secouée par deux attentats à la bombe

JOHANNESBURG (AFP) — L'Afrique du Sud a été secouée en 24 heures par deux attentats, au moment où le Congrès national africain (ANC) de Nelson Mandela se réunissait pour savoir s'il devait continuer les discussions avec le gouvernement sur la violence et l'avenir constitutionnel du pays.

Ces deux attentats, commis à l'aide de mines ventouses de fabrication soviétique contre des établissements commerciaux très fréquentés, et qui ont fait 12 blessés au total, visaient aussi bien un quartier « mixte » racialement que le centre-ville à population majoritairement noire. Deux autres bombes du même type ont pu être désarmées en temps par des artificiers de la police.

Les attentats ont été aussitôt condamnés, tant par le ministre de la Loi et l'Ordre Adriaan Vlok que par l'ANC.

Ces attentats sont les premiers de ce genre depuis que

l'ANC a renoncé officiellement, en août dernier, à la lutte armée, en échange du retour de 40 000 exilés et de la libération de 3000 détenus politiques.

Les seuls attentats urbains, commis l'an passé dans le centre de Johannesburg et de Pretoria, étaient apparemment le fait d'extrémistes de droite blancs.



Un médecin se porte au secours d'un enfant blessé, hier, par l'explosion d'une bombe dans un centre commercial de Johannesburg. La déflagration a fait cinq autres blessés.

## Bush demeure optimiste au sujet du M.-O.

WASHINGTON (Reuter) — Le président George Bush a déclaré hier qu'il percevait « de vraies raisons d'optimisme » pour la paix au Moyen-Orient après la dernière tournée diplomatique de son secrétaire d'Etat James Baker.

« Mon avis (...) est qu'il y a de vraies raisons d'optimisme et nous continuerons à oeuvrer au processus » de paix, a dit Bush au cours d'une brève conversation avec des journalistes à son départ pour la fin de semaine à Camp David.

« Nous n'allons pas arrêter (...) des progrès ont été accomplis », a ajouté George Bush qui a refusé d'entrer dans les détails.

Interrogé sur la possibilité d'une nouvelle tournée de James Baker, il a cependant ajouté: « S'il y a une raison de repartir, il repartira ».

Bush a fait cette déclaration après avoir reçu Baker qui lui a fait un compte-rendu de sa quatrième tournée au Moyen-Orient depuis la fin de la guerre du Golfe.

À son départ de Jérusalem, Baker avait reconnu jeudi ne pas avoir réussi à faire disparaître toutes les divergences entre Israël, les pays arabes et les Palestiniens sur son projet de conférence internationale sur la paix au Moyen-Orient.

## Rapprochement sino-soviétique

MOSCOU (Reuter) — Le chef du Parti communiste chinois Jiang Zemin a déclaré hier à Moscou qu'il souhaitait le rétablissement d'une alliance sino-soviétique.

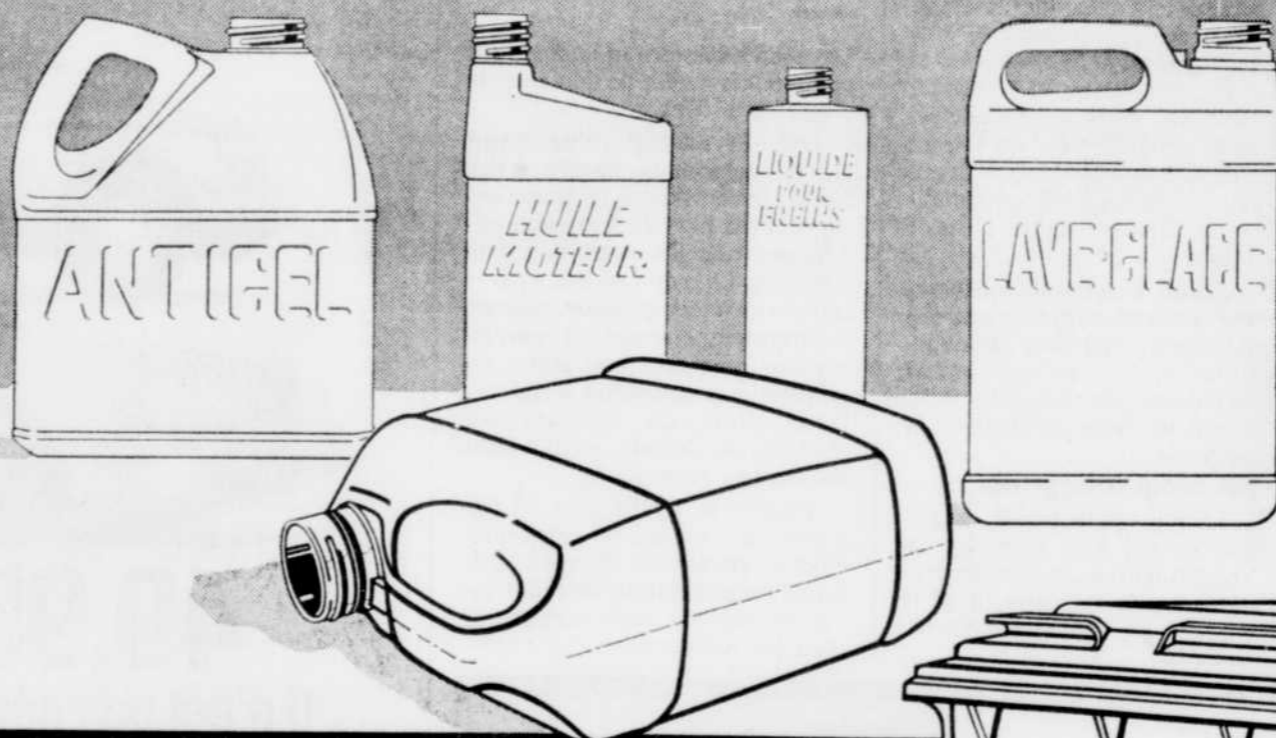
Jiang a souligné, à l'issue de trois jours de discussions à Moscou, que la Chine et l'URSS avaient surmonté le profond différend idéologique qui avait dégénéré en accrochages frontaliers il y a 30 ans. Les relations entre les deux pays et les deux partis communistes sont maintenant normalisées.

Le dirigeant chinois a cependant noté que la nouvelle alliance serait différente de celle des années 1950, lorsque la prétention de Moscou à exercer la suprématie dans le monde communiste condamnait Beijing à un rôle subalterne.

Les deux pays ont signé jeudi un accord sur la partie orientale de leur frontière commune.

Jiang s'est déclaré satisfait de sa visite, qualifiée par des responsables chinois comme la plus importante depuis celle que Mao Tsé-toung a effectuée à Moscou il y a 34 ans. Il a cependant refusé de préciser si les deux pays renforceraient leur coopération militaire, se contentant de dire que les relations militaires se poursuivaient normalement.

# DÉBOUCHÉS POUR LES CONTENANTS VIDES



**Petro-Canada innove en récupérant les contenants de plastique vides provenant de l'industrie pétrolière\* pour fins de recyclage.**

Grâce à un système développé par Cascades Re-Plast inc., une filiale de Cascades, non seulement les contenants de lave-glace, d'huile moteur, d'antigel ou de liquide pour freins peuvent-ils être récupérés, mais ils sont réutilisés dans la fabrication de divers produits, par exemple, des bornes de stationnement et des poids pour retenir les panneaux de circulation.

C'est maintenant à vous de jouer : conservez vos contenants vides le temps de passer à une station-service Petro-Canada participante et déposez-les dans la poubelle prévue à cet effet.

Dans toute la région du Grand Québec, Petro-Canada et Cascades Re-Plast inc. collaborent pour développer de nouveaux débouchés à vos contenants vides. Votre contribution est importante. Il suffit d'un petit geste. Et ce sont tous ces petits gestes qui rendent les plus grands services aux gens d'ici.

\* Excluant les contenants de produits alimentaires et ménagers.



Au service des gens d'ici